### *ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЬ СТУПЕНЕЙ*

**инсценировка**

***ПАТРИКА БАРЛОУ***

***УЧАСТВУЮТ ЧЕТЫРЕ АКТЁРА***

***По роману Джона Бахена***

***и фильму Альфреда Хичкока***

***Авторы идеи театральной постановки –***

***Нобби Даймон и Саймон Корбл***

***Перевод с английского***

***Валентина Хитрово-Шмырова***

**В предложенной версии постановки «ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЬ СТУПЕНЕЙ» играют три актёра и одна актриса.**

**Роль ХЭННЕЯ исполняет один и тот же актёр.**

**Актриса исполняет роли ПАМЕЛЫ, АНАБЕЛЫ, МАРГАРЕТ, ОФИЦЕРА ПОЛИЦИИ (Действие второе, Погоня с фонариками).**

**Два других актёра, далее ПЕРВЫЙ и ВТОРОЙ МУЖЧИНЫ, исполняют остальные роли:**

**ПЕРВЫЙ МУЖЧИНА: ВТОРОЙ МУЖЧИНА:**

**Мистер Полиглот Конферансье**

**1-й мужчина борцовского вида 2-й мужчина борцовского вида**

**Миссис Хиггинс Молочник**

**1-й Коммивояжёр 2-й Коммивояжёр**

**Разносчик газет Полицейский Эдинбургского**

**полицейского участка**

**1-й Полицейский 2-й Полицейский**

**Шотландский фермер Вокзальный носильщик**

**Луиза Джордан Профессор Джордан**

**Инспектор Шериф**

**Волынщики Волынщики**

**МакКвари Мистер Данвуди**

**Миссис МакГарригл Вилли МакГарригл**

**Валун Шеф сыскной полиции**

**Трясина инспектор Олбрайт**

**Водопад**

**Расщелина**

**Речка**

**Приступка (у изгороди)**

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

*(На сцене пусто, если не считать ведра на случай пожара, указателя «ВЫХОД» и двух высоких лестниц, приставленных к простому кирпичному заднику сцены с левой и правой сторон.)*

***ОБЪЯВЛЕНИЕ ПО ЗАЛУ:***

Леди и джентльмены, убедительно просим вас еще до начала спектакля нажать на кнопку «выключено» всех имеющихся у вас приборов связи. Пожалуйста, ни в коем случае не поднимайтесь на сцену во время спектакля. Благодарим за внимание.

***МУЗЫКАЛЬНЫЙ ПРОЛОГ:***

*(На сцену выбегают ДВОЕ МУЖЧИН. Носятся опрометью за кулисы и обратно, каждый раз с предметами декораций для Первой картины. Втаскивают три запакованных чемодана, свободно стоящее окно, кресло, стол и торшер. Ставят на стол наполовину пустую бутылку виски, пепельницу и телефон.*

*На сцену выходит РИЧАРД ХЭННЕЙ, в руках у него стакан с виски и трубка. Нетерпеливо ждёт, когда закончится установка декораций. Музыка замолкает в тот момент, когда декорации установлены. МУЖЧИНЫ быстро убегают. Хэнней плюхается в кресло. Смена освещения.)*

**КАРТИНА ПЕРВАЯ: КВАРТИРА ХЭННЕЯ. ВЕЧЕР.**

**ХЭННЕЙ:**

Лондон. Тысяча девятьсот тридцать пятый год. Август месяц. Вот уже три месяца как я вернулся в родные края, а зачем, ума не приложу. Погода давит на печень, пообщаться толком не с кем, а разговор с простым англичанином – это же тоска смертная. Рестораны, вечеринки, скачки, всё надоело. Ни одного приятеля под рукой. *(Размышляет.)* Что, видимо, многое и объясняет. Холли Биндж закопался в Канадском казначействе. Томми Делорейн взял да женился на блондинке – наследнице из Чикаго. Чипса Карратерса слопал крокодил в реке Лимпопо. Один-одинёшенек, Ричард Хэнней. Тридцати семи лет от роду и в полном здравии. Снова дома. *(Оглядывает своё убогое жилище.)*

Да не чувствую я себя дома, ну никак, к вашему сведению. Маленькая убогая съёмная квартирка в Уэст Ван. Точнее, на Портлендской площади. И помираю со скуки, просто помираю. И ещё чувство усталости. Усталости от всего и от - *(На лице мука)* - жизни, если уж честно. Так что я позвонил своему брокеру, но не застал. Заскочил в клуб. А там сплошные придурки. Из колоний понаехали. Выпил виски с содовой, взял в руки вечернюю газету, положил обратно. Всё про выборы, войны и слухи о войнах. И тут я подумал: кому какая к чёрту разница, если на то пошло? Что тут такого? Пропадёт кто? Я пропаду? Да никто и глазом не моргнёт. И я сам в том числе. А мог бы просто – *(Он в отчаянии. Пьёт виски.)* И тут я подумал – так, минутку! Ну-ка, Хэнней!! Возьми себя в руки, ты же мужчина. Придумай, чем заняться, дурья твоя башка! Ну хоть чем-нибудь чепуховым и банальным. Чем-нибудь абсолютно бесцельным. И я решил! Шоу в Уэст Энде! Самое оно!

***(ЗАНАВЕС ОТКРЫВАЕТСЯ. ДОНОСИТСЯ ЭСТРАДНАЯ МУЗЫКА И АПЛОДИСМЕНТЫ ПУБЛИКИ. ОГНИ РАМПЫ ЗАЖИГАЮТСЯ)***

**КАРТИНА ВТОРАЯ: МЮЗИК-ХОЛЛ**

*(На сцену выбегает КОНФЕРАНСЬЕ. На нём манишка с бабочкой. Устанавливает небольшой плакат с надписью: «МИСТЕР ПОЛИГЛОТ». Кланяется, делает знак оркестру и публике. Становится тихо.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Благодарю вас, леди и джентльмены. А сейчас я имею честь и привилегию представить вашему вниманию одного из самых замечательных людей планеты Мистера Полиглота!!!

***(ЗВУЧИТ МЕЛОДИЯ «МИСТЕР ПОЛИГЛОТ» И ЗАПИСАННЫЕ АПЛОДИСМЕНТЫ)***

*(На сцену торжественно выходит МИСТЕР ПОЛИГЛОТ. На нём манишка и бабочка. Усы щёточкой. Кланяется. В левой ложе появляется ХЭННЕЙ. Берёт в рот курительную трубку.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Спокойно, дамы и господа, спокойно. ***(Делает знак рукой, музыка и аплодисменты прекращаются.)*** Так вот! Каждый день Мистер Полиглот запоминает пятьдесят новых фактов, и запоминает на всю жизнь! Факты из истории и географии, из газет и научных книг. Его мозг хранит невообразимое количество фактов! Должен также заметить, что после ухода на пенсию Мистер Полиглот любезно согласится завещать свой мозг Британскому музею для научных исследований. Благодарю-ю –

*(****ЗАПИСАННЫЕ АПЛОДИСМЕНТЫ****. Тот делает знак рукой, аплодисменты прекращаются.)*

*(В соседней ложе появляется прекрасная незнакомка. Это АНАБЕЛА Шмидт. На ней шикарное чёрное платье, на лице крайняя сосредоточенность. С тревогой вглядывается в партер. ХЭННЕЙ замечает её, на лице его восхищение.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Ну что, Мистер Полиглот, вы готовы?

**МИСТЕР ПОЛИГЛОТ:**

Полностью, благодарю-ю! А теперь ради вас я приведу свой мозг в состояние готовности и внутренне освобожусь от всего –

*(углубляется в свои заклинанья)*

– эксцентрисентического и суперпуперлического материала.

*(Раздаётся барабанная дробь. ХЭННЕЙ обращается к прекрасной незнакомке.)*

**ХЭННЕЙ:**

Нравится шоу?

**АНАБЕЛА:**

Что вы сказать?

**ХЭННЕЙ:**

Смешно, правда?

**АНАБЕЛА:**

Это есть отшен карашо.

*(Барабанная дробь прекращается и раздаётся удар по большой тарелке.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Можно задавать вопросы, Мистер Полиглот?

**ПОЛИГЛОТ:**

Любые!

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Итак, леди и джентльмены. Первый вопрос, прошу.

*(Указывает рукой в сторону публики. Отыскивает добровольца.)*

Да, сэр? Простите, сэр? Кто завоевал Кубок в 1926 году?

*(Поворачивается к Мистеру Полиглоту.)* Кто завоевал Кубок в 1926 году?

**ПОЛИГЛОТ:**

Кто завоевал Кубок в 1926 году? «Зи Тоттенхем Хотсперз». Эта команда обыграла «Арсенал Ганнерз» со счётом пять-ноль в присутствии Его Королевского Величества Короля Георга Пятого. Правильный ответ?

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

*(Справляется у добровольца.)* Абсолютно правильный, Мистер Полиглот!!

*(Аплодисменты.)*

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю-ю.

КОНФЕРАНСЬЕ:

*(Делает знак рукой, становится тихо.)* Следующий вопрос, пожалуйста!

*(Указывает на кого-то из публики.)*

Да, сэр? Пожалуйста, громче, сэр. Что-что? Как звали лошадь Наполеона?

*(Поворачивается к Мистеру Полиглоту.)*

Как звали лошадь Наполеона?

**ПОЛИГЛОТ:**

Как звали лошадь Наполеона? Лошадь Наполеона звали Беллерофон, она была под ним последний раз в битве при Ватерлоо 15-го июня 1815 года. Правильный ответ, сэр?

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

*(Справляется)*

АБСОЛЮТНО ПРАВИЛЬНЫЙ, мистер Полиглот!!

*(Аплодисментов стало больше. Конферансье делает знак рукой. Тишина.)*

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю-ю.

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Следующий вопрос, прошу! *(Делает вид, будто он из публики и задаёт вопрос.)* Простите, сэр? Сколько лет актрисе Мэй Уэст, Мистер Полиглот?

**ПОЛИГЛОТ:**

Ответ я знаю – но возраст женщины не назову никогда!

*(Взрыв смеха. Полиглот и Конферансье смеются сдавленным смехом.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Очень ХОРОШО, мистер Полиглот! Ну а теперь СЕРЬЁЗНЫЙ ВОПРОС. ПРОШУ!

**ХЭННЕЙ:**

*(Громко)*

У меня вопрос!

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

А! Вопрос с балкона!

*(Полиглот и Конферансье смотрят в сторону лож. Анабела ПРОНЗИТЕЛЬНО КРИЧИТ и прячется за портьеру.)*

**ХЭННЕЙ:**

Я здесь! Какое расстояние от Виннипега до Монреаля?

**ПОЛИГЛОТ:**

*(Замечает Хэннея)*

А, джентльмен из Канады! Добро пожаловать!

*(Публика аплодирует.)*

**ХЭННЕЙ:**

*(Приветствует публику)*

Спасибо.

**ПОЛИГЛОТ:**

Виннипег. Третий по численности населения город в Канаде. Столица провинции Манитоба. Расстояние до Монреаля одна тысяча четыреста пятьдесят миль. Правильный ответ, сэр?

**ХЭННЕЙ:**

Абсолютно правильный!

*(Аплодисменты.)*

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю-ю, сэр!!!

*(Неожиданно Анабела начинает вглядываться в партер.)*

**АНАБЕЛА:**

За мной есть охота!

**ХЭННЕЙ:**

Что-нибудь случилось?

**АНАБЕЛА:**

Нет, со мной есть порядок.

**ХЭННЕЙ:**

Очень хорошо.

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

*(Делает знак рукой. Тишина.)* Так, следующий вопрос, прошу!

*(Оглядывает ряды.)*

*(Анабела достаёт большой револьвер. Стреляет в воздух. С колосников сыпется пыль.)*

*(Публика пронзительно кричит. Анабела прячет револьвер.)*

*(Конферансье бегает взад-вперёд.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Успокойтесь, леди и джентльмены!

**ХЭННЕЙ:**

Вы слышали выстрел?

**АНАБЕЛА:**

*(в состоянии крайней ТРЕВОГИ)* Что вы сказать?

**ХЭННЕЙ:**

Выстрел, выстрел!?

**АНАБЕЛА:**

Я хотеть к вам домой.

**ХЭННЕЙ:**

С чего это вдруг?

**АНАБЕЛА:**

*(Флиртуя)* Ну, мне так хотеть.

*(Крики становятся всё громче.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

ПРОШУ ВАС, успокойтесь!!!

**ХЭННЕЙ:**

Понимаете, э-э-э, неподходящий момент. У меня в квартире работают декораторы и –

**АНАБЕЛА:**

*Я ВАС ОТШЕН ПРОСИТЬ! Ви есть обязан!*

**ХЭННЕЙ:**

Ладно, как скажете!!

*(Исчезают.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Музыку, маэстро, музыку!!

***(ЗВУЧИТ МЕЛОДИЯ «МИСТЕР ПОЛИГЛОТ»)***

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Это был Мистер Полиглот! Пойдёмте со мной, Мистер Полиглот, пожалуйста!

*(Выводит его из-за кулисы. Мистер Полиглот выбегает на сцену.)*

**ПОЛИГЛОТ:**

Как звали лошадь Наполеона? Виннипег!

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Благодарю, Мистер Полиглот.

**ПОЛИГЛОТ:**

Я прав, сэр?

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Абсолютно, Мистер Полиглот.

*(Пытается затащить его за кулисы. Мистер Полиглот снова выбегает на сцену.)*

**ПОЛИГЛОТ:**

Сколько лет жене Георга Пятого? Тысяча четыреста пятьдесят четыре!

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

А теперь уходим, Мистер «П»!

*(Тащит его за кулисы. Тот снова выбегает.)*

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю-ю!

*(Конферансье хватает его.)*

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Запомните хорошенько это имя! Мистер Полиглот!!

*(Полиглот делает шаг к авансцене.)*

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю-ю!

*(Конферансье в последний раз хватает его и тащит за кулисы. Заодно и плакат.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ)***

*(Занавес закрывается. И перед нами:)*

**КАРТИНА ТРЕТЬЯ: КВАРТИРА ХЭННЕЯ. ВЕЧЕР.**

*(Из темноты доносится голос Хэннея. Спотыкается о приставную лестницу с левой стороны сцены.)*

**ХЭННЕЙ:**

Вечно не могу нащупать этот чёртов выключатель!

*(Включает торшер. Комната освещается. Мы видим приставные лестницы и всю в пыли мебель.)*

**АНАБЕЛА:**

Сделать темно! Бистро!

*(Хэнней выключает торшер. Комната освещается уличным светом.)*

**АНАБЕЛА:**

Сторы!

**ХЭННЕЙ:**

Не понял?

**АНАБЕЛА:**

Сторы!

**ХЭННЕЙ:**

Сторы?

**АНАБЕЛА:**

СТОРЫ!!! СТОРЫ! Задвиньте сторы –

**ХЭННЕЙ:**

А, ШТОРЫ! Ну, конечно. Простите. Шторы. Ну да.

*(Задвигает шторы.)*

**АНАБЕЛА:**

А теперь, мистер Хэнней, сделать светло!

**ХЭННЕЙ:**

Свет. Понял.

*(Хэнней дёргает за выключатель. Торшер освещает комнату. Задумывается. Прищуривается.)*

**ХЭННЕЙ:**

Откуда вы знаете мою фамилию?

**АНАБЕЛА:**

Заметить внизу, холл, на доска.

**ХЭННЕЙ:**

А, ясно.

*(Выжидающе молчат.)*

**ХЭННЕЙ:**

Ой, телефон звонит.

*(Во время последующего диалога раздаются четыре звонка.)*

**АНАБЕЛА:**

Не снимать трубка, я вас просить!

**ХЭННЕЙ:**

Это почему?

**АНАБЕЛА:**

Это меня звонить.

*(Хэнней собирается снять трубку.)*

**АНАБЕЛА:**

Не есть снимать, я вас просить!!

*(Тот замирает, рука висит в воздухе. Звонки как раз прекращаются.)*

**ХЭННЕЙ:**

Послушайте –

**АНАБЕЛА:**

Мистер Хэнней –

**ХЭННЕЙ:**

Что такое?

**АНАБЕЛА:**

Я есть не слишком нахальный, если попросить что-нибудь кушать?

**ХЭННЕЙ:**

Да о чём вы! Как насчёт трески?

**АНАБЕЛА:**

Треска – есть отшен карашо. Спасибо.

**ХЭННЕЙ:**

Только её всего ничего. Послушайте –

**АНАБЕЛА:**

Да?

**ХЭННЕЙ:**

А можно узнать ваше имя?

**АНАБЕЛА:**

Незачем вам.

**ХЭННЕЙ:**

Незачем?

**АНАБЕЛА:**

Шмидт.

**ХЭННЕЙ:**

Шмидт?

**АНАБЕЛА:**

Анабела Шмидт.

**ХЭННЕЙ:**

Так в чём всё дело? Расскажите, Анабела Шмидт.

**АНАБЕЛА:**

В чём есть всё дело?

**ХЭННЕЙ:**

Зачем вы стреляли из револьвера, а? Шоу не ахти какое, но всё же ничего.

**АНАБЕЛА:**

Чтобы вызвать паника. Два человек в театр хотел меня стрелять.

**ХЭННЕЙ:**

Прекрасную загадочную незнакомку преследуют двое вооружённых мужчин. Прямо история со шпионами.

**АНАБЕЛА:**

Так оно и есть. Только я предпочитать слово «агенты».

**ХЭННЕЙ:**

«Тайные агенты», так, по-моему?

*(Издаёт сдавленный смешок)*

На какую страну работаете?

**АНАБЕЛА:**

Ни на какую.

**ХЭННЕЙ:**

Вы что, с другой планеты?

**АНАБЕЛА:**

Это не есть шутка, мистер Хэнней. Меня преследовать отшен супер-агент одна иностранная держава, и он вот-вот может заполучить сверхсекретный информаций, ЖИЗНЕННО ВАЖНЫЙ для противовоздушная оборона вашей страна. За двумя его людьми я следить до самый Мюзик-холл. К сожалению, они узнать меня.

**ХЭННЕЙ:**

А вы никогда не слышали такое выражение, как «мания преследования»?

**АНАБЕЛА:**

Не верить мне?

**ХЭННЕЙ:**

Если честно, нет.

**АНАБЕЛА:**

А они как раз стоять на улица. Под фонарный столб. И поджидать они меня.

*(Хэнней подходит к окну. Касается шторы. В этот момент на сцену выбегают двое МУЖЧИН в мягких фетровых шляпах на голове. В руках у них фонарный столб. Стоят не шелохнувшись в правой стороне сцены.)*

*(Хэнней Отодвигает край шторы и осторожно выглядывает на улицу. В тот же самый момент:)*

***(ЗВУЧИТ ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.)***

*(Фигуры МУЖЧИН ОСВЕЩАЮТСЯ. Мы видим, что это те Двое Мужчин борцовского вида, что стояли под фонарным столбом. Застыли в позе персонажей из фильмов ужасов.)*

*(Хэнней поворачивается.)*

*(Мужчины, держа столб, выбегают.)*

**АНАБЕЛА:**

Теперь ви мне верить?

*(Тот насмешливо смотрит на неё. На секунду задумывается. Возвращается к окну. Снова отодвигает штору. Выглядывает на улицу.)*

***(ЗВУЧИТ ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.)***

*(Двое МУЖЧИН снова выбегают на сцену и застывают в той же позе. В руках тот же огромный фонарный столб.)*

*(Хэнней задвигает штору.)*

*(Мужчины выбегают. Музыка затихает.)*

**ХЭННЕЙ:**

Ваша взяла!

**АНАБЕЛА:**

Мистер Хэнней, а сейчас я вам сказать нечто, чреватый серьёзный последствий. То есть, встать вопрос о жизни. Или смерти. Но выложить я всё только в тот случай, если ви – впутаться в это дело.

***(ДОНОСИТСЯ ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.)***

*(Тот смотрит на неё.)*

**ХЭННЕЙ:**

Впутаться?

*(Анабела подходит к нему вплотную. Тот чувствует её дыхание.)*

**АНАБЕЛА:**

Ви желать – впутаться?

*(Тот отворачивается. Подходит к окну. Для МУЖЧИН это стало неожиданностью. Снова вбегают на сцену с фонарным столбом.)*

*(Хэнней, подойдя к окну, останавливается. Резко поворачивается. МУЖЧИНЫ вздыхают и убегают.)*

***(ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА ПОСТЕПЕННО ЗАТИХАЕТ.)***

*(Хэнней подходит вплотную к Анабеле.)*

**ХЭННЕЙ:**

Так и быть. Валяйте!

**АНАБЕЛА:**

Отлично. Вы слышать что-нибудь про Тридцать Девять Ступеней?

**ХЭННЕЙ:**

Это что, название паба?

**АНАБЕЛА:**

Это не есть смешно, мистер Хэнней.

**ХЭННЕЙ:**

Извините.

**АНАБЕЛА:**

*(Скороговоркой)*

Эти люди не остановится ни перед чем. Ви меня слушать? Только я есть способен расстроить их план. Если я им не помешать, то это есть дело один-два дня, а может, несколький час - и совершенно секретный, сверхконфиденциальный информаций оказаться за пределы страна. А если это произойти, боже, что будет!!! Серьёзно вам говорить, мистер Хэнней, – эти люди действовать бистро! Их началник есть отшен-отшен умный. Я хорошо его знать. У него целый дюжина имён! Он есть перевоплощаться в целый сотню людей! Но один вещь он скрыть не может.

*(Подходит к нему вплотную)*

Вот это –

*(Выставляет мизинец)*

– свой короткий мизинец. Так что если ви повстречать мужчина без одна фаланга на мизинец, вот – *(Цепляется своим мизинцем за его)*

– берегитесь этот человек, мистер Хэнней.

***(В ОТДАЛЕНИИ СЛЫШИТСЯ ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.)***

**ХЭННЕЙ:**

Всё время буду об этом помнить!

*(Стоят очень близко друг к другу. Можно сказать, почти прильнув. Анабела напряжённо вглядывается в его лицо. Опускает веки.)*

**АНАБЕЛА:**

Мистер Хэнней.

**ХЭННЕЙ:**

Ричард.

**АНАБЕЛА:**

Ричард.

**ХЭННЕЙ:**

Да?

**АНАБЕЛА:**

Можно я ночевась здесь? Я есть падать с ног.

**ХЭННЕЙ:**

Конечно. Можете –

*(Анабела не отрываясь смотрит на него.)*

**АНАБЕЛА:**

Да?

**ХЭННЕЙ:**

– спать на моей кровати.

**АНАБЕЛА:**

Благодарю вас.

**ХЭННЕЙ:**

А я как-нибудь перебьюсь в кресле.

***(МУЗЫКА БОЛЬШЕ НЕ ЗВУЧИТ.)***

**АНАБЕЛА:**

*(Соблазнительно улыбается. Уходит)* Как ви хотеть. *(Останавливается)* И ещё –

**ХЭННЕЙ:**

Кусочек трески?

**АНАБЕЛА:**

Треска? *(Смеётся глухим смехом)*

Я не хотеть треска. Я хотеть –

**ХЭННЕЙ:**

Что?

**АНАБЕЛА:**

*(После деланной паузы)*

Карта Шотландий.

**ХЭННЕЙ:**

Шотландий?

**АНАБЕЛА:**

В Шотландий жить один человек, который я должна навестить.

*(Многозначительно)*

Он есть англичан. Он жить в… в большой дом.

**ХЭННЕЙ:**

Большой дом?

**АНАБЕЛА:**

В местечке под названий – *(Смотрит на него)*

– Шоллох-на-Оллуххххх. *(Произносит последний слог гортанно-тревожно)*

*(Он смотрит на неё.)*

**ХЭННЕЙ:**

Как, простите?

**АНАБЕЛА:**

Шоллох-на-Оллухххх!

**ХЭННЕЙ:**

Шоллох-на-Олухх –

*(Имитируя её интонацию)*

*Хххххх!* А Тридцать Девять Сту –

**АНАБЕЛА:**

Отнесите карта в мой комнат.

**ХЭННЕЙ:**

Разумеется.

**АНАБЕЛА:**

*(Неожиданно подходит к нему вплотную. Гладит его по щеке. Проводит губами по его губам.)*

Добрый ночь, Ричард.

**ХЭННЕЙ:**

*(Дрожа от возбуждения и страстного желания, смотрит, как она, недвусмысленно покачивая бёдрами, исчезает в темноте.)*

Доброй ночи… Анабела.

**КАРТИНА ЧЕТВЁРТАЯ: КВАРТИРА ХЭННЕЯ. ОЧЕНЬ ПОЗДНО.**

*(Почти полночь. Шум ветра. Тикают часы. Доносится звук сирены полицейской машины 1930-х годов. Шторы то и дело шелестят под дуновениями слабого ветра. Хэнней сидит в кресле. Спина прямая. Издалека доносится свисток паровоза.)*

*(Раздаётся удар)*

*(Тот роняет голову)*

*(Ещё удар)*

*(Тело его обмякает.)*

*(Неожиданно из темноты высвечивается бледное, как у призрака, лицо Анабелы.)*

***(ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.)***

*(Медленно подходит к нему со стороны задника сцены. В руках у неё карта.)*

**АНАБЕЛА:**

Ричард. *(Хэнней тут же просыпается и выпрямляет спину.)*

**ХЭННЕЙ:**

Анабела, это вы!?

**АНАБЕЛА:**

*(хрипло)* Ах, Ричард… Ричард –

**ХЭННЕЙ:**

Послушайте! Вы прямо как этот ветерок, взялись ниоткуда – завладели мной – втянули в тёмную историю – и… и… ну, такой, как вы, я ещё никогда не встречал и – если быть честным, абсолютно честным –

*(Анабела подходит к креслу. Склоняется над ним. Как будто собирается поцеловать его. Тот заглядывает ей в глаза. Тоже готовится к поцелую. Целуются.)*

**АНАБЕЛА:**

Путь назад нет. Учтите, Хэнней. Ви у них есть следующий.

*(Музыка звучит громче, и она валится на него, в спине её торчит сверкающий нож. Он с ужасом смотрит, как её тело, бьющееся в конвульсиях, падает ему на колени. Она бьётся в предсмертных судорогах и выкрикивает напоследок.)*

**АНАБЕЛА:**

*Шоллох – на – Оллух –ххх!!!*

*(Последняя судорога. Лежит бездыханная. Хэнней смотрит на неё. Поднимает глаза к потолку.)*

**ХЭННЕЙ:**

Господи!

*(Хэнней пытается встать с кресла, но тело женщины мешает этому. Пытается пролезть под телом, что достаточно сложно. На секунду исчезает из виду, видно только, как он сучит ногами. Наконец, словно пружина, выскакивает и смотрит на безжизненное тело. Замечает карту. Пытается вытащить из её крепко сжатого кулака. Берётся за руку и предпринимает новую попытку. Затем рукояткой ножа разжимает кулак. Карта падает на пол. Раскладывает её. Она огромных размеров и раскладывается с трудом. Борется с ней и изучает каждый её сантиметр. Наконец находит то, что искал.)*

**ХЭННЕЙ:**

Шоллох – на – Оллух! *(Поднимает глаза)*

Шоллох на Оллух!

*(ЗВОНИТ ТЕЛЕФОН. Хэнней быстро поворачивается, смотрит на аппарат. ТЕЛЕФОН ЗВОНИТ снова. Подходит к нему. СНОВА ЗВОНОК. Хэнней готов снять трубку. Неожиданно мы слышим голос Анабелы. Звучит он словно как из уст привидения.)*

**АНАБЕЛА (ГОЛОС В ЗАПИСИ):**

В Шотландий жить один человек… Это есть дело один-два дня.

*(Рука Хэннея застывает над трубкой. ТЕЛЕФОН ЗВОНИТ снова.)*

**АНАБЕЛА: (ГОЛОС В ЗАПИСИ)**

А может, несколький час… Пока секретный информаций не покинуть пределы страна……..

*(ТЕЛЕФОН СНОВА ЗВОНИТ. Хэнней смотрит на него, потом, опомнившись, смотрит на окно. Снова смотрит на аппарат.)*

**АНАБЕЛА: (ГОЛОС В ЗАПИСИ)**

И учтите, эти люди действовать би-истро. *(ЗВОНИТ ТЕЛЕФОН!)* Би-истро! *(СНОВА ЗВОНОК!)* Би-истро! *(ЗВОНКИ РЕЗКО ПРЕКРАЩАЮТСЯ!)*

*(Хэнней делает шаг назад.)*

***(НАПРЯЖЕННО И НЕ ПРЕКРАЩАЯСЬ ЗВУЧИТ БАРАБАННАЯ ДРОБЬ.)***

*(Хватает всю в пыли простыню, прикрывает тело, суёт карту в карман, беспокойно оглядывается и раздумывает, что делать дальше.)*

*(СВЕТ ВЫКЛЮЧАЕТСЯ.)*

*(Слышится пение птиц.)*

**КАРТИНА ПЯТАЯ: ХОЛЛ ЖИЛОГО ДОМА. УТРО.**

*(Входит МОЛОЧНИК, насвистывая мелодию «Мистер Полиглот», и открывает дверь. Входит и оказывается на авансцене.)*

*(Вслед за ним через дверь врывается ХЭННЕЙ. Заметив молочника, застывает на месте.)*

**МОЛОЧНИК:**

Эй, приятель! Ты *чё*? Напугал до смерти.

**ХЭННЕЙ:**

*(Быстро соображая)*

Друг, хочешь фунт заиметь?

**МОЛОЧНИК:**

Фунт? Целый фунт? Разыгрываешь?

**ХЭННЕЙ:**

Нужна твоя фуражка и пальто.

**МОЛОЧНИК:**

Фуражка и пальто? Фуражка и пальто?

Что за шутки? Говори как есть!

**ХЭННЕЙ:**

Скрыться надо.

**МОЛОЧНИК:**

От погони?

**ХЭННЕЙ:**

Да.

**МОЛОЧНИК:**

Что натворил?

**ХЭННЕЙ:**

Ладно, выложу всё как есть. На первом этаже этого дома совершено убийство.

**МОЛОЧНИК:**

Убийство? Убийство? А убийца кто? Ты?

**ХЭННЕЙ:**

Нет, нет. Те двое, вон там.

**МОЛОЧНИК:**

Ясненько. А чтоб копы их сцапали, они ведь желанием не горят, так?

**ХЭННЕЙ:**

Точно. Вот что я тебе скажу: они шпионы, иностранцы. Убили в моей квартире женщину, а теперь поджидают меня.

**МОЛОЧНИК:**

Да брось ты! Ну и шуточки у тебя с утречка.

**ХЭННЕЙ:**

Ладно, ладно. Скажу всё как есть. Ты женат?

**МОЛОЧНИК:**

Да, только не трави душу.

**ХЭННЕЙ:**

Ладно, не буду. Я холостяк.

**МОЛОЧНИК:**

Счастливчик ты.

**ХЭННЕЙ:**

Но эта замужняя сама напросилась.

**МОЛОЧНИК:**

А ты не растерялся.

**ХЭННЕЙ:**

Дело в том –

**МОЛОЧНИК:**

Да?

**ХЭННЕЙ:**

Инициатива была с её стороны.

**МОЛОЧНИК:**

Ни в жизнь не поверю!

**ХЭННЕЙ:**

Всё было подстроено.

**МОЛОЧНИК:**

Умереть – не встать!

**ХЭННЕЙ:**

Видишь тех двоих?

**МОЛОЧНИК:**

Вижу.

**ХЭННЕЙ:**

Знаешь, кто они?

**МОЛОЧНИК:**

Да откуда?

**ХЭННЕЙ:**

Один её брат. Второй её муж!

**МОЛОЧНИК:**

Господи! Не хотел бы я в твоей шкуре оказаться! Ладно уж, забирай фуражку и сматывайся в моём пальте!

*(Хэнней надевает фуражку и пальто. Молочник поправляет на нём надетое.)*

**МОЛОЧНИК:**

Повозку я за углом оставил. Как-нибудь и ты мне услужишь. Видок что надо!

**ХЭННЕЙ:**

Будь здоров. *(Суёт руку в карман.)* Держи фунт.

**МОЛОЧНИК:**

Ой, как вы добры.

**ХЭННЕЙ:**

Держи два!

**МОЛОЧНИК:**

Да благословит вас Бог, начальник.

*(Хэнней убегает. Молочник разглядывает банкноты. Смотрит в публику.)*

**МОЛОЧНИК:**

Два фунта? Да они же мои, из моего кармана достал! Ой!! Эй, вернись! Ой!!!

*(Устремляется за Хэннеем.)*

**КАРТИНА ШЕСТАЯ: КВАРТИРА ХЭННЕЯ. УТРО.**

*(Входит горничная МИССИС ХИГГИНС – играет 1-й МУЖЧИНА)*

**МИССИС ХИГГИНС:**

Доброе утро, Мистер ‘Энней! ‘Ак вы? С добрым утром, Мистер Храпуша. Какое славное, славное утро. А жара-то какая. Такой жа-арищи не было с тридцать треть… –

*(Стаскивает с Анабелы простынь. Смотрит на тело. Застывает на месте. Издаёт душераздирающий крик, затем сдавленный.)*

*(Раздаётся оглушающий свисток ПОЕЗДА.)*

***(МУЗЫКА ПОД СТУК КОЛЁС.)***

*(Актёры мастерят КУПЕ ПОЕЗДА.)*

**КАРТИНА СЕДЬМАЯ: ПОЕЗД, СЛЕДУЮЩИЙ В ЭДИНБУРГ. ДЕНЬ.**

*(В купе сидят ДВОЕ МУЖЧИН и ХЭННЕЙ. Мужчины оказываются болтливыми коммивояжёрами, торгующими нижним бельём. Сидят рядышком напротив Хэннея.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

В одном отношении они намного симпатичнее тех, двадцатилетней давности.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Свободнее.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Свободнее и удобнее.

*(Подмигивают друг другу. Подмигивают и Хэннею. Тот съёживается.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Помнишь старый фасон?

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Сплошные косточки из китового уса и никакой талии.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Как у моей жены!

*(Гогочут. Свисток ПАРОВОЗА.)*

Взгляни-ка!

*(Оба с интересом заглядывают в саквояж для образцов. Коммивояжёр 2 погружает в него руку и достаёт кружевной женский пояс моды 1930-х годов. Оба тяжело дышат. С восхищением рассматривают его. Хэнней смотрит на него тоже.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Наша новая марка, гибкий, модель номер один.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Чёрт, ты только посмотри. Что-нибудь к нему прилагается?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

*(Извлекает ещё один образец)*

Взгляни на эту прелесть!

*(Демонстрирует необычного вида белый кружевной бюстгальтер. Пялятся на него, тот покачивается.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Ласкает глаз!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

О чём и речь!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Два новых Чуда Света!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Я тебе вот что скажу. Натуры не хватает!

*(Оба гогочут. Подмигивают Хэннею.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Усёк юмор?

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Усёк?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Не будь таким застенчивым!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Не будь таким застенчивым!

*(Издаёт сдавленный смешок.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Молодчина!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Молодчина!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Мы сейчас где?

*(Коммивояжёр 1 встаёт, опускает окно, выглядывает.)*

*(Поезд с грохотом несётся вперёд. Голова его мотается, он пытается прочесть название города. Смотрит вперёд.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Галифакс.

*(Поезд продолжает нестись. Голова его мотается ещё быстрее, когда появляется указатель. Смотрит вперёд.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Дарем.

*(Поезд всё несётся. Коммивояжер 1 высовывает голову так, что её почти не видно. Он смотрит вперёд.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Бервик-Апон-Твид.

*(Садится на своё место. Коммивояжёр 2 достаёт из левого кармана куртки печенье и угощает Коммивояжёра 1.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Будешь печенье?

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

*(Берёт печенье)*

Премного благодарен.

*(Коммивояжёр 1 предлагает печенье и Хэннею.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Хотите печенья?

**ХЭННЕЙ:**

Нет, благодарю.

**КОММИВОЯЖЁРЫ:**

Как хотите.

*(Коммивояжёр 1 кладёт печенье в левый карман куртки. Оба смотрят на Хэннея и МРАЧНЕЮТ. Хэнней нервно улыбается. Свисток ПАРОВОЗА. Скрип тормозов. Выкатывается указатель с надписью «Эдинбург». Смотрят на него, пока тот не останавливается. Скрип тормозов. После полной остановки оба коммивояжёра почти падают на бок.)*

**КАРТИНА ВОСЬМАЯ: ЭДИНБУРГ. ГОРОДСКОЙ ВОКЗАЛ. ДЕНЬ.**

***(ИГРАЮТ ВОЛЫНКИ: МЕЛОДИЯ «ХРАБРАЯ ШОТЛАНДИЯ»)***

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Прибыли. Город Эдинбург!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Интересно, кто выиграл в Винздоре в дневных скачках?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Схожу за газетой.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

А я в туалет.

*(Выходят из купе.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Извините.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Извините.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

*(Хэннею)* Простите.

**ХЭННЕЙ:**

Простите.

*(Коммивояжёр 2 высовывается из окна. Присвистывает. Коммивояжёр 1 тут же появляется в качестве РАЗНОСЧИКА ГАЗЕТ в кепке на голове. С сильным шотландским акцентом.)*

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

Газзэта, газзэта, вечерная газэта! Газэта, газэта, вечерная газэта! Газэта, газэта, вечерная газ-зэта!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Послушай! Ты по-английски говоришь?

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

Газзэта, газзэта, вечерная газзэта!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

А вечерн*юю* можно?

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

*(Подаёт ему номер газеты.)* Газзэта, газзэта, вечерная газзэта! *(Уходит. Тут же возвращается уже в роли Коммивояжёра 1 – стоит лицом к авансцене, передразнивает.)* Газзэта, газзэта, вечерная газзэта!! Газзэта! Газзэта! Вечерная… *(Возвращается в купе, протискиваясь.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Извините.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Извините.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

(Хэннею)

Простите.

**ХЭННЕЙ:**

Простите.

(Коммивояжёр 1 усаживается.)

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Приветик.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Приветик.

(Заглядывает в газету соседа. От изумления открывает рот.)

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Боже милостивый!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Что такое?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

**В Уэст Энде в шикарной квартире убили женщину!**

*(Хэнней ни жив ни мёртв.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Все эти любовные истории. Не для меня. Кто победил?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Победил в чём?

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

В двухчасовых скачках в Винздоре.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

В двухчасовых в Винздоре?

*(Переворачивает газету. Читает последнюю страницу. Хэнней пытается прочесть, что на первой.)*

Холостячок.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Хорошо.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Со счётом семь-четыре.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

А это не очень.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

*(Перевернув газету)* Портленд Мэншнз. Портлендская площадь.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Рядом с Би-Би-Си? Самое место усыплять насовсем! *(Оба смеются. Подмигивают Хэннею.)* Какая из себя? Как все?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Хорошо одетая женщина лет тридцати пяти, убита ударом ножа в спину. Ужасно.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Ужасно!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

*(Хэннею)*

Ужасно!

**ХЭННЕЙ:**

Ужасно!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

«Исчез жилец дома Ричард Хэнней»…

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Да что ты говоришь!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

«Примерно тридцати семи лет. Волнистые волосы. Светло-карие глаза. Тонкие усики».

*(Хэнней прикрывает усики шляпой.)*

**ХЭННЕЙ:**

Извините?

**КОММИВОЯЖЁРЫ:**

*(Подозрительно смотрят на него.)* Да?

**ХЭННЕЙ:**

– можно посмотреть газету?

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Ну конечно.

**ХЭННЕЙ:**

Благодарю.

*(Коммивояжёр 2 подаёт ему газету. Хэнней сосредоточенно изучает её. Смотрит на них поверх газеты. Те на него. ХМУРЯТСЯ.* ***Спецэффект: Свисток паровоза.****)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Наведаюсь-ка я в вагон-ресторан. Посмотрели? *(Выхватывает газету.)* Что-нибудь заинтересовало?

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Нет, спасибо.

**ХЭННЕЙ:**

Нет, спасибо.

*(Коммивояжёр 2 собирается уходить.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Извините.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Извините.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Простите.

**ХЭННЕЙ:**

Простите.

*(Коммивояжёр 1 выглядывает в окно.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Батюшки мои! Кругом полиция!

*(Хэнней ни жив ни мёртв. Коммивояжёр 1 выкрикивает.)*

Извините, констебль! Убийцу из Уэст Энда уже схватили?

*(Коммивояжёр 2 появляется на платформе в полицейской каске.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ:**

Ещё схватим, не переживайте, сэр!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Молодчина!

*(2-й МУЖЧИНА тут же надевает фуражку Носильщика. Играет обе роли – Носильщика и Полицейского.)*

**НОСИЛЬЩИК:**

Все по вагонам, едем на север Шотландии! *(Надевает полицейскую каску.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ:**

О подозрительных лицах просим сообщать, сэр.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Ну конечно. Не волнуйтесь.

*(Коммивояжёр 2 надевает фуражку Носильщика.)*

**НОСИЛЬЩИК:**

Следующая остановка на севере Шотландии.

*(Коммивояжёр 1 надевает кепку Разносчика газет. Носильщик становится Коммивояжёром 2.)*

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

Послэдный номэр, сэр, нэ желаете?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Нет, спасибо.

*(Коммивояжёр 2 надевает фуражку Носильщика.)*

*(Коммивояжёр 1 – свою шляпу.)*

**НОСИЛЬЩИК:**

Все по вагонам! Все по вагонам!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Ладно, ладно!

*(Коммивояжёр 2 надевает каску Полицейского.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ:**

Во все глаза смотрите, сэр!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Непременно, констебль.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ:**

Не забудьте, сэр!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Ни за что, констебль!

*(Надевает кепку Разносчика газет.)*

*(Коммивояжёр 2 надевает шляпу Коммивояжёра.)*

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

Читайте, ничего не пропускайте! Читайте, ничего не пропускайте!!!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Да слышал уже, не глухой!!!

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

Послэдный выпуск, послэдный выпуск!

*(Коммивояжёр 2 надевает фуражку Носильщика.)*

**НОСИЛЬЩИК:**

Все по вагонам, все по вагонам!

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

Читайте, ничего нэ пропускайте!! Читайте, ничего нэ пропускайте!!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ:**

Чтоб во все глаза, сэр!

**РАЗНОСЧИК ГАЗЕТ:**

Послэдный выпуск, послэдный выпуск!

**НОСИЛЬЩИК:**

Все по вагонам! Все по вагонам!

*(Продолжают выкрикивать эти реплики всё возбуждённей и возбуждённей, пока Хэнней не прерывает обоих.)*

**ХЭННЕЙ:**

А громче нельзя?!

**ОБА КЛОУНА:**

Ой, извините. *(Свисток паровоза!)*

*(МУЖЧИНА 2 УХОДИТ на правую кулису. МУЖЧИНА 1 садится в купе. Хэнней подаёт ему знак, что у него на голове кепка Разносчика газет. Тот нацепляет шляпу и становится Коммивояжёром 1. Раздаётся свисток паровоза, и паровоз, пыхтя и лязгая, трогается. Хэннея и Коммивояжёра 1 наклоняет вбок. Проплывает указатель со словом «Эдинбург». В купе появляется Коммивояжёр 2.)*

**КАРТИНА ДЕВЯТАЯ: ПОЕЗД НАПРАВЛЯЕТСЯ НА СЕВЕР ШОТЛАНДИИ. ДЕНЬ.**

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Извините. *(Проходит к своему месту.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

*(Коммивояжёру 2.)* Извините.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Простите.

**ХЭННЕЙ:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Ладно, пойду-ка в вагон-ресторан!

Слушайте! Угадайте, что тут творится?

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

И что?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Полиция обыскивает поезд!

*(Хэнней ни жив ни мёртв.)*

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Полиция обыскивает поезд?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Каждое купе!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Вот это да!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Слушай, уважаемый! Тут один парень из Нэнтакета –

**ХЭННЕЙ:**

*(Встаёт)* Извините –

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Наши разговоры о тряпках надоели?

**ХЭННЕЙ:**

Да нет, что вы, вовсе нет.

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Мы в бегах, понимаете?

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Бегаем от собственных жён!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

И домой ни ногой!

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Нижним бельём в поездах торгуем!

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Мы такие!

*(Оба гогочут. Замолкают.)*

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Так вот. Этот парень из Нэнтакета начал выращивать в горшке Венерину мухоловку! И сказал, что не знает, что с ней делать, когда станет большой. То ли дальше выращивать, то ли –

**ХЭННЕЙ:**

Простите. *(Вскакивает. Пробирается мимо них.)*

***(Поезд С ГРОХОТОМ МЧИТСЯ.)***

**КОММИВОЯЖЁР 1:**

Простите.

**КОММИВОЯЖЁР 2:**

Простите… а что это он спешит?

*(****ПОЕЗД УЖАСНО*** *грохочет. Заезжает в туннель. Грохот усиливается. Свет на сцене мигает. Хэнней, покачиваясь из стороны в сторону, пробирается по коридору. Неожиданно до него доносятся ГОЛОСА ПОЛИЦЕЙСКИХ, обыскивающих поезд. Голоса ЗАПИСАНЫ.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1: (Запись)**

Извините, пожалуйста. Простите за беспокойство. Видели этого человека? Его зовут Ричард Хэнней.

*(Хэнней замирает на месте. Поворачивается.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2: (Запись)**

Извините, пожалуйста. Простите за беспокойство. Видели этого человека? Его зовут Ричард Хэнней.

*(Хэнней в отчаянии смотрит то в одну, то в другую сторону. Купе напротив него вдруг освещается загадочным голубым светом. Перед нами впервые предстаёт ПАМЕЛА. Она потрясающе красива. На ней чёрная блузка и модная обтягивающая юбка. Она читает любовный роман в красочной обложке. Хэнней заглядывает в купе. Наконец видит её.)*

***(ЗВУЧИТ РОМАНТИЧЕСКАЯ МЕЛОДИЯ ПАМЕЛЫ.)***

*(Она снимает очки. Проводит рукой по волосам и весело смеётся по поводу прочитанного. Хэнней такой красивой женщины ещё никогда не встречал. Он сражён её красотой.)*

*(МУЖЧИНА 1 появляется справа, за ним МУЖЧИНА 2 слева. На обоих плащи и каски. Заглядывают то в одно купе, то в другое и надвигаются прямиком на Хэннея.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Извините, пожалуйста. Простите за беспокойство. Видели этого человека? Его зовут Ричард Хэнней.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Извините, пожалуйста. Простите за беспокойство. Видели этого человека? Его зовут Ричард Хэнней.

*(Хэнней смотрит по сторонам и, поняв, что выхода нет, врывается в купе Памелы. Заключает её в объятия.)*

**ХЭННЕЙ:**

Дорогая! Как я рад тебя видеть! *(Страстно целует её. Та в шоке, не может даже пошевелиться. Оба полицейских уже у двери.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Да тут банкетик!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

И с хорошим продолжением, это точно!

*(Издают сдавленный смешок и уходят за левую кулису.)*

***(МЕЛОДИЯ ПАМЕЛЫ.)***

*(Оба покачиваются в такт движения поезда и с изумлением смотрят друг на друга. Неожиданно Памела освобождается от его объятий и влепляет ему пощёчину. Хэнней отодвигается. Садится напротив. Памела с отвращением смотрит на него.)*

**ХЭННЕЙ:**

Ужасно извиняюсь! Но послушайте, я оказался в отчаянном положении! Не было другого выхода! Ричард Хэнней – это я. Гонятся за мной по подозрению в убийстве. Но я не виновен, клянусь! Вы должны мне помочь! Хотя бы несколько дней я должен быть на свободе! Понимаете, безопасность страны зависит от –

*(Полицейские появляются снова. Открывают дверь купе.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Простите за беспокойство, мужчина мимо вашего купе не проходил?

*(На секунду поезд грохочет ещё сильнее. Памела смотрит на Хэннея, переводит взгляд на полицейских, потом на Хэннея, снова на полицейских. Хэнней застыл в ожидании её реакции. Наконец та принимает решение, грохот не такой громкий.)*

**ПАМЕЛА:**

Вот человек, который вам нужен, инспектор! Вломился в моё купе и полез целоваться. Сказал, что его зовут Ричард Хэнней!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Ваше имя Ричард Хэнней?

**ХЭННЕЙ:**

Конечно, нет!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Но эта молодая леди ясно сказала –

*(Хэнней хватается за ручку наружной двери купе. Распахивает дверь. Поезд страшно ГРОХОЧЕТ!!!!! В купе врывается ветер. Хэнней выпрыгивает и хватается за выступы вагона. Памела пронзительно кричит. Оглушающий грохот мчащегося поезда. ЗВУКОВЫЕ ЭФФЕКТЫ МЧАЩЕГОСЯ ПОЕЗДА И ПОРЫВОВ ВЕТРА. Свет в вагоне гаснет. Хэнней добирается до соседнего купе, толкает дверь и заскакивает в него. Выбегает в коридор и исчезает из виду.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Он спрыгнул с поезда, сэр!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

За ним, констебль!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Слушаюсь, сэр.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Пожалуйста, мисс, освободите проход.

*(Заталкивает Памелу в соседнее купе, в это время Полицейский 1 осторожно выглядывает из вагона.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Боже мой, сэр.

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Господи, мисс. *ХВАТАЙ ЕГО!*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Слушаюсь, сэр!

*(Полицейский 1 выпрыгивает и хватается за выступы вагона. Повторяет действия Хэннея, бежит по коридору и скрывается из виду. Хэнней появляется в правой части сцены. Забирается на крышу. Полы его пальто развеваются.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:** **(Запись)**

Он на крыше, сэр!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

На крыше, мисс!

**ПАМЕЛА:**

У меня есть предложение –

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Не сейчас, мисс. Немного занят, мисс. Хватай его!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:** **(Запись)**

Слушаюсь, сэр!

*(Полицейский 1 пытается схватить Хэннея. Не получается. Хэнней отпрыгивает на середину крыши.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Увернулся, сэр!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Миссия не выполнена, мисс. Увернулся.

**ПАМЕЛА:**

Слушайте. Я вот что думаю –

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Не время, мисс!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Я на крыше, сэр!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Он на крыше, сэр… мисс!

*(Полицейский 1 пытается ухватиться за полу пальто Хэннея.)*

**ПАМЕЛА:**

Да дёрните за стоп-кран!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Нет, мисс. Ни в коем случае! Не дёргайте стоп –

ПАМЕЛА:

Будь что будет!

*(Дёргает за стоп-кран. Скрип тормозов. Поезд грохочет, покачиваясь. Хэннея и Полицейского 1 качнуло вперёд, когда поезд тормозил, потом назад, затем оба падают лицом вниз. Сцена наполняется дымом. Короткое ЗАТЕМНЕНИЕ, пока оба падают на пол. Во время Затемнения на концах лестниц горизонтально устанавливается ещё одна лестница. Получается мост.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2: (Запись)**

Эй, где он?

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1: (Запись)**

На мосту Форс, сэр!!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2: (Запись)**

Он на мосту Форс, мисс!!

**КАРТИНА ДЕСЯТАЯ: МОСТ ФОРС. ДЕНЬ.**

*(Сцена освещается. В голубом свете и тумане Мост Форс кажется величественным и внушающим благоговейный страх. Порывы ветра и скрип балочных ферм.)*

***(МУЗЫКА: ЦЕРКОВНЫЙ ХОР.)***

*(Хэнней ползёт по мосту. Неожиданно Памела замечает его. Кричит и указывает на него пальцем.)*

**ПАМЕЛА:**

Вон он! На мосту!

*(Полицейские карабкаются вверх по лестницам: один по левой, второй по правой. Хэнней замечает их, поворачивается так, чтобы ухватиться за перекладину лестницы; тело его свисает.)*

**ПАМЕЛА: (Далее)**

О, боже! Он… он **под** мостом!!

*(Хэнней смотрит вниз на бурлящую реку с высоты 290 метров. Смотрит вверх на свои руки, хватка его постепенно ослабевает. Смотрит на подползающих к нему полицейских.)*

***(МУЗЫКА ЗВУЧИТ ВСЁ ГРОМЧЕ И ТРЕВОЖНЕЙ.)***

*(Смотрит вниз. Вверх на руки. Снова вниз, на реку. На руки. Смотрит в публику. Вздыхает.)*

**ХЭННЕЙ:**

Ну и дела!

*(Разжимает руки. Затемнение. Тишина. Едва слышимый всплеск.)*

*(На весь зал* ***ЗВУЧИТ МОРЗЯНКА****. Во время затемнения Мужчина 2 подаёт три сигнала. Две лестницы убираются, а горизонтальная поднимается вверх.)*

**ГОЛОС ДИКТОРА: (Запись)**

*(Сонный голос диктора Би-Би-Си)*

…подозреваемому Ричарду Хэннею удалось спрыгнуть с поезда на Мосту Форс, недалеко от Эдинбурга. Полиция преследовала его на мосту, но он, перебираясь по балочным фермам, ускользнул от стражей порядка.

*(Сцена освещается: в тумане видна фигура Хэннея.)*

…Подозреваемому около тридцати семи лет, рост его около ста восьмидесяти сантиметров. И хоть он особо опасен, внешность у него симпатичная, волосы вьющиеся. Глаза светло-карие и очень привлекательные усики.

*(Хэнней доволен своим описанием. Продолжает бежать.)*

Остался ли он жив после такого тяжёлого испытания, неизвестно. Поиски прекращены в связи с наступлением темноты…

*(Освещение меняется. Хэнней, выбившись из сил, замедляет бег.)*

*(С правой стороны появляется МУЖЧИНА 1. Это угрюмого вида ФЕРМЕР. В руках – сенные вилы; подозрительно смотрит на Хэннея, бегущего прямо на него.)*

**КАРТИНА ОДИННАДЦАТАЯ: ФЕРМЕРСКИЙ ДОМ. СУМЕРКИ.**

**ХЭННЕЙ:**

Привет.

**ФЕРМЕР:**

*(С подозрением)*

Приветик! Чем могу служить?

**ХЭННЕЙ:**

Работу ищу.

**ФЕРМЕР:**

Какую?

**ХЭННЕЙ:**

Какая есть.

**ФЕРМЕР:**

Не-е, нет никакой во всей округе.

**ХЭННЕЙ:**

А нет здесь –

*(многозначительно)*

– поблизости больших домов?

**ФЕРМЕР:**

*(Щурится)*

Нет. Больших нет.

**ХЭННЕЙ:**

*(указывает в публику)*

А вон тот, разве не большой?

**ФЕРМЕР:**

Какой тот большой?

**ХЭННЕЙ:**

Вон тот большой дом.

**ФЕРМЕР:**

А, тот большой дом.

**ХЭННЕЙ:**

Разве он не большой?

**ФЕРМЕР:**

Да, тот большой.

**ХЭННЕЙ:**

И че… чей он?

**ФЕРМЕР:**

Его хозяин профессор. Профессор Джордан. Англичанин какой-то.

**ХЭННЕЙ:**

Англичанин? А место, случаем, называется не –

*(Достаёт карту. Старательно разворачивает её. Фермер равнодушно смотрит. Неожиданный порыв ветра уносит карту и Хэннея за кулисы. Хэнней робко выходит из-за кулис.)*

Шоллох-на-Оллух?

**ФЕРМЕР:**

*(Смотрит на него очень подозрительно)*

Может, и так.

**ХЭННЕЙ:**

Отлично! Ну что ж, огромное спасибо. Попробую до него, э-э-э… добраться. Всего хорошего!

**ФЕРМЕР:**

Не, только не сегодня, да ещё вечером!

**ХЭННЕЙ:**

Это почему?

**ФЕРМЕР:**

Четырнадцать миль будет. Та сторона озера.

**ХЭННЕЙ:**

Ну и что? Сил у меня хватит –

**ФЕРМЕР:**

Женщина!!!

*(Дверь у кулис открывается и входит МАРГАРЕТ. Застенчивая. На голове косички. Красивая. На ногах резиновые сапоги.)*

Иди сюда! *(Та, наклонив голову, подходит.)* У нас гость.

**МАРГАРЕТ:**

Добрый вечер –

*(Робко смотрит на него. Цепенеет при виде такого интересного мужчины.)*

– сэр.

*(Тот замечает, какая она хорошенькая. Широко улыбается.)*

**ХЭННЕЙ:**

Добрый вечер.

**ФЕРМЕР:**

Оставайтесь, если хотите.

**ХЭННЕЙ:**

*(Смотрит на Маргарет.)*

Ну… если поразмыслить… будет… очень любезно с вашей стороны.

**ФЕРМЕР:**

Селёдку будете?

**ХЭННЕЙ:**

Полдюжины за раз уплету.

**ФЕРМЕР:**

На лежаке заснёте?

**ХЭННЕЙ:**

Попытаюсь.

**ФЕРМЕР:**

Два фунта, шесть шиллингов.

**ХЭННЕЙ:**

По рукам.

**ФЕРМЕР:**

Займись джентльменом, и побыстрей.

**ХЭННЕЙ:**

Ваша дочь?

*(Маргарет застенчиво опускает глаза.)*

**ФЕРМЕР:**

Моя жена!

**ХЭННЕЙ:**

Молодец!

*(Встречаются взглядами, затем отводят их.)*

**ФЕРМЕР:**

Приготовь селёдку.

**МАРГАРЕТ:**

Угу.

**ФЕРМЕР:**

Мои корофы. Пойду займусь ими.

**ХЭННЕЙ:**

Кем, простите?

**ФЕРМЕР:**

Корофффами. [коровами]

**ХЭННЕЙ:**

*(Так и не поняв)* Отлично.

*(Фермер, топоча, уходит.)*

**МАРГАРЕТ:**

Заходите, пожалуйста.

*(Она берёт дверь, идёт к правой части авансцены и поворачивает её. Хэнней идёт следом. Впускает его через дверь в дом. Ветер при этом завывает.)*

**КАРТИНА ДВЕНАДЦАТАЯ: ДОМ ФЕРМЕРА.**

(*Хэнней оглядывается, кругом сплошное убожество. За окном завывает ветер. Маргарет, потрясённая, не может поднять глаз.)*

**МАРГАРЕТ:**

А вот, э-э-э… –

*(Смотрит на место, где должен стоять лежак. Его пока нет.)*

– вот ваша… *(Неловкая пауза. Неожиданно слева из-за кулис с шумом вкатывается кресло, оба в шоке.)* …кровать. *(Выбрасывает за кулисы цыплёнка.)*

**ХЭННЕЙ:**

Изумительно.

**МАРГАРЕТ:**

Заснёте на такой вот?

**ХЭННЕЙ:**

Конечно!

**МАРГАРЕТ:**

Хорошо. Э-э-э, займусь-ка я ужином.

*(Идёт за столом и стульями через середину сцены к левым кулисам.)*

**ХЭННЕЙ:**

Давайте помогу.

**МАРГАРЕТ:**

*(Застенчиво)* Ой, спасибо.

*(Выдвигают стол и стулья. Маргарет быстро хватает стол и ставит его посередине, затем возвращается за стульями. Хэнней быстро хватает два стула из-за левых кулис и ставит их рядом со столом: один справа, другой по центру.)*

**ХЭННЕЙ:**

Послушайте –

**МАРГАРЕТ:**

Да?

**ХЭННЕЙ:**

У вас есть сегодняшняя газета?

**МАРГАРЕТ:**

Она у мужа.

**ХЭННЕЙ:**

Отлично.

*(Та протирает тряпкой стол. Смущённо смотрит на него.)*

**ХЭННЕЙ:**

Давно здесь живёте?

**МАРГАРЕТ:**

Нет. Я из Глазго. Вы там были?

**ХЭННЕЙ:**

Нет. Ни разу.

*(Та бросает на него взгляд. В нём трепет.)*

**МАРГАРЕТ:**

А стоит побывать! Прошлись бы вы по Сошихолл стрит субботним вечером. Какие там красивые витрины, и ещё трамваи, и ещё яркие огни рекламы. И ещё шикарные кинотеатры и толпы народа.

*(Ностальгически)*

А сегодня как раз суббота и вечер.

*(Хэнней, не отрываясь, смотрит на неё. В нём просыпается страстное желание. Но что-то ещё его волнует… в его душе…)*

**ХЭННЕЙ:**

В Глазго никогда не бывал. Зато был в Эдинбурге и Монреале, и в Лондоне.

**МАРГАРЕТ:**

Лондоне? *(Тот смотрит прямо на неё.)*

**ХЭННЕЙ:**

Могу про Лондон за ужином рассказать. *(Та смотрит на него.)*

**МАРГАРЕТ:**

*(Смотрит на него очарованно)* Правда?

**ХЭННЕЙ:**

Конечно.

**МАРГАРЕТ:**

(Мрачнеет) Не-е, Джону это не понравится, не-е –

**ХЭННЕЙ:**

Джону?

**МАРГАРЕТ:**

Моему мужу. Говорит, о таких местах лучше и не помышлять – от них всё зло исходит.

**ХЭННЕЙ:**

Так я… прямо сейчас расскажу.

**МАРГАРЕТ:**

Сейчас?

**ХЭННЕЙ:**

Если вы не против. *(Смотрит на неё во все глаза.)*

**МАРГАРЕТ:**

Ладно. Давайте. *(Пристально смотрит на него.)*

***(ЗВУЧИТ РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА.)***

**ХЭННЕЙ:**

*(Подходит к ней вплотную)* Что вам такого рассказать?

**МАРГАРЕТ:**

А правда, что все лондонские леди красят ногти на пальцах ног?

**ХЭННЕЙ:**

Не все.

**МАРГАРЕТ:**

И накладывают румяна и красят губы?

**ХЭННЕЙ:**

Есть такое, это точно.

**МАРГАРЕТ:**

А лондонские леди красивые?

**ХЭННЕЙ:**

По сравнению с вами – нет.

**МАРГАРЕТ:**

*(С бьющимся сердцем)*

Не надо говорить такое!

*(Глядят друг на друга. Секунда взаимного влечения. Дверь с шумом открывается, в комнату врывается сильнейший порыв ветра и входит фермер. В глазах его ревность. В руках у него вечерняя газета.)*

**ФЕРМЕР:**

Не говорить такое чего?

***(МУЗЫКА РЕЗКО ЗАМОЛКАЕТ.)***

*(Хэнней и Маргарет отворачиваются друг от друга.)*

**ХЭННЕЙ:**

Да это я говорил вашей… жене, что предпочитаю жить в городе, а не в деревне, на земле.

**ФЕРМЕР:**

Землю сам Бог сотворил.

**ХЭННЕЙ:**

Ну конечно!

**ФЕРМЕР:**

Жена, ужин готов?

**МАРГАРЕТ:**

Почти.

**ФЕРМЕР:**

Тогда шевелись!

*(Достаёт из подмышки газету. Раскрывает её и принимается за чтение. Порывы ветра становят всё сильнее. Лают собаки. Хэнней подходит к фермеру сзади. Пытается читать через его плечо. Фермер поворачивается к нему лицом. Ветер стихает.)*

**ХЭННЕЙ:**

Можно на минутку?

**ФЕРМЕР:**

Пожалуйста.

*(Подаёт ему газету.)*

**ХЭННЕЙ:**

Спасибо.

*(Просматривает первую страницу.)*

**ФЕРМЕР:**

А звать вас как?

**ХЭННЕЙ:**

А, э-э-э…

*(Лихорадочно думает.)*

– Хэммонд.

**ФЕРМЕР:**

Мистер О’Хам… Хэмонд.

**ХЭННЕЙ:**

Нет, просто Хэммонд!

**ФЕРМЕР:**

(Смотрит на него подозрительно, резко переводит взгляд на Маргарет.)

Жена, ужин готов?

**МАРГАРЕТ:**

Вот.

*(Ставит еду на стол. Берёт сковородку с выдвижной доски стола. Кладёт в каждую тарелку по три рыбины.)*

**ХЭННЕЙ:**

Отлично!

*(Жадно ест.)*

**ФЕРМЕР:**

Молитву прочту сначала.

**ХЭННЕЙ:**

Мысль правильная.

*(Фермер и Маргарет закрывают глаза. Хэнней тоже.)*

**ФЕРМЕР:**

Отец наш всемогущий и немилосердный. Благослови и прости нас, жалких грешников, недостойных Твоего прощения и благодати. Поставь нас на колени и пусть мы возблагодарим Тебя за все –

*(Хэнней украдкой заглядывает в газету. Маргарет открывает глаза. Видит, как он читает.)*

– твои щедрые благодеяния.

*(Хэнней ловит её взгляд. Та смотрит на газету. Замечает статью, которую читает Хэнней. Видит фотографию. Понимает, что на фото он. В глазах её паника.)*

И отврати сердца наши грешные от всякого зла –

*(Хэнней смотрит на неё. Берёт за руки. Приободряет её. Фермер одним глазом ревниво следит за ними, смотрит на их лица и руки. Подёргивая веком, заканчивает молитву.)*

– отврати помыслы наши ненасытные от похотливых желаний, направь на нас гнев Свой, и да ослепнут глаза наши при виде суетного блеска и тщетного богатства. Аминь.

**МАРГАРЕТ:**

Аминь.

**ХЭННЕЙ:**

Да будет так, да будет так!

**ФЕРМЕР:**

Ах! Я, э-э-э… вспомнил! Забыл, э-э-э… сарай запереть. Пойду, э-э-э, запру!

**МАРГАРЕТ:**

Правильно.

**ХЭННЕЙ:**

Вот и хорошо.

*(Фермер идёт к двери. Пытается беззаботно насвистывать, но безуспешно. Лицо его перекашивается от ревности. Открывает дверь и его чуть не уносит ветром. Хлопает дверью.*

***(МУЗЫКА: ГРУСТНО-НАПРЯЖЁННАЯ.)***

(*Тут же заглядывает в окно: взгляд у него безумный. Хэнней и Маргарет не замечают этого. Изображают мимикой свои искренние и страстные чувства. Хэнней берёт её за руку. Пытается уговорить её. Фермер наблюдает за ними: на лице его отвращение! Так и кипит злобой. Поднимает глаза к небу и издаёт жуткий крик. Затемнение.)*

**КАРТИНА ТРИНАДЦАТАЯ: ДОМ ФЕРМЕРА. НОЧЬ.**

*(Хэнней спит на неудобном лежаке. Неожиданно слышатся ЗВУКИ подъезжающего АВТОМОБИЛЯ. Он подъезжает и останавливается. Свет фар проникает через окна. Появляется Маргарет: на ней ночная сорочка, на ногах сапоги. Подбегает к окну, выглядывает. Бежит к спящему Хэннею. Трясёт его.)*

**МАРГАРЕТ:**

*(Шёпотом)*

Проснитесь, сэр! Прошу вас. Проснитесь!

**ХЭННЕЙ:**

*(Спросонья)* Привет!

**МАРГАРЕТ:**

Скорее, сэр! Там полиция! Там полиция, мистер О’Хам… Хэммонд!

**ХЭННЕЙ:**

Полиция! *(Вскакивает.)*

**МАРГАРЕТ:**

Бегите, ещё есть немного времени.

**ХЭННЕЙ:**

В какую сторону?

**МАРГАРЕТ:**

Я покажу. *(Хватает его за руку. Неожиданно появляется Фермер в ночной сорочке.)*

**ФЕРМЕР:**

Ага! Я так и знал. Занимались любовью за моей спиной. Вали отсюда.

*(Обращаясь к Маргарет.)*

А ты у меня – *(заносит кулак)*

**ХЭННЕЙ:**

*(Храбро встаёт между ними)* Спокойней, друг мой.

**МАРГАРЕТ:**

Да бегите же, бегите! Там свобода! *(Хэнней не обращает внимания. Делает шаг навстречу Фермеру.)*

**ХЭННЕЙ:**

Послушайте! Вы всё не так поняли! Она всего лишь пытается помочь мне!

**ФЕРМЕР:**

А то! Решили опозорить мой дом!

**ХЭННЕЙ:**

К вашему сведению, я скрываюсь от полиции, вот так! *(Мужчина 2 появляется в форме ПОЛИЦЕЙСКОГО 2.)*

**ФЕРМЕР:**

Полиция!!!

**ХЭННЕЙ:**

Это за мной, по подозрению в убийстве.

**ФЕРМЕР:**

Убийстве? Полиция?!

(В дверь стучат: **ТУК-ТУК-ТУК**.)

*(Фермер бежит к двери. Смотрит сквозь щёлку. Бежит обратно.)*

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Откройте!! Полиция!!

**ХЭННЕЙ:**

Не впускайте их! Скажите, что меня здесь нет!

(Стук в дверь: **ТУК-ТУК-ТУК.**)

**ФЕРМЕР:**

*(Мечется.)* Ох!

*(Подбегает к двери.)*

**ХЭННЕЙ:**

Я заплачу.

*(Фермер замирает на месте. Бежит обратно.)*

**ФЕРМЕР:**

Сколько?

**ХЭННЕЙ:**

Пять фунтов!

**ФЕРМЕР:**

*(Дёргая глазом)* Наличными?

**ХЭННЕЙ:**

Желаете чек?

**ФЕРМЕР:**

Вы меня не дурите!

**МАРГАРЕТ:**

Дайте ему денег, дайте.

**ХЭННЕЙ:**

*(Достаёт смятую банкноту)* Вот!

(Стук в дверь: **ТУК-ТУК-ТУК**.)

*(Фермер хватает банкноту, подносит её к свету, кладёт в карман и бежит к двери. Распахивает её, в дом врывается ветер, фермер с шумом захлопывает за собой дверь. Доносятся обрывки разговора. Маргарет подбегает к двери и внимательно прислушивается.)*

**МАРГАРЕТ:**

Ох, не верю я ему! Вы только послушайте!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 2:**

Награда, награда, награда!!!

**ПОЛИЦЕЙСКИЙ 1:**

Награда, награда, награда!!!

**МАРГАРЕТ:**

*(Стремглав бежит к Хэннею.)* А я была права! Надувает он вас! Быстрее! Самое время! Через окно!

**ХЭННЕЙ:**

Понял. *(Бросается к окну по центру сцены.)*

**МАРГАРЕТ:**

Не через это!

**ХЭННЕЙ:**

А какое?

**МАРГАРЕТ:**

*(Вынимает раму из окна в заднике сцены.)*

Через заднее!

**ХЭННЕЙ:**

Понял, простите. *(Пытается пролезть.)*

**МАРГАРЕТ:**

Подождите!

**ХЭННЕЙ:**

Что такое?

**МАРГАРЕТ:**

Ваша куртка!

**ХЭННЕЙ:**

Моя куртка?

**МАРГАРЕТ:**

Ужасть, какая светлая.

**ХЭННЕЙ:**

*(Довольно расстроенным тоном)* Неужели? Последней моды.

**МАРГАРЕТ:**

Ужасть как боюсь, что заметят вас, болото такое тёмное. Наденьте лучше вот это!

*(Снимает с крючка тёмное пальто.)*

**ХЭННЕЙ:**

Так оно же твоего мужа!

**МАРГАРЕТ:**

Ага, выходное. Чёрное-пречёрное, ни за что вас не заметят!

**ХЭННЕЙ:**

*(Нащупывает что-то в кармане. Достаёт чёрную книжечку.)*

Подождите! А это что?

**МАРГАРЕТ:**

Его псалтырь.

**ХЭННЕЙ:**

Буду псалмы распевать, когда страшно будет.

**МАРГАРЕТ:**

Не шутите так, умоляю вас.

*(Неожиданно обнимает её. Та льнёт к нему.)*

**ХЭННЕЙ:**

А что с вами будет?

**МАРГАРЕТ:**

За меня не переживайте!

*(Смотрят друг на друга.)*

**ХЭННЕЙ:**

Забрать бы вас отсюда с собой!

**МАРГАРЕТ:**

*(Томно глядит на него)*

Не получится. Это мой дом.

**ХЭННЕЙ:**

Как тебя зовут?

**МАРГАРЕТ:**

Маргарет.

**ХЭННЕЙ:**

Прощай, Маргарет. *(Целуются.)*

Век не забуду, что ты для меня сделала!!!

*(Снова целуются. Ещё крепче. Маргарет прямо стонет. Наконец отстраняются.)*

**МАРГАРЕТ:**

Ну, бегите!

*(Хэнней протискивается через оконный проём и исчезает.)*

***(ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.)***

*(Тут же оба полицейских врываются в дом. Свистят в свистки. Обыскивают комнату. Замечают за Маргарет окно. Отталкивают её и наблюдают за убегающим Хэннеем. Выбегают из дома и устремляются в погоню.)*

***(ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

*(Маргарет с потерянным видом стоит у окна.)*

***(ЗВУЧИТ РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА.)***

*(Оба полицейских пробегают мимо окна и свистят в свистки. Маргарет с тоской смотрит в окно.)*

***(СВЕТ НА СЦЕНЕ МЕДЛЕННО ГАСНЕТ.)***

***(НА СЦЕНУ ОПУСКАЕТСЯ БЕЛЫЙ ЗАНАВЕС.)***

**КАРТИНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ: ШОТЛАНДСКИЕ БОЛОТА. РАССВЕТ.**

*(В болотах полиция преследует Хэннея. Всё происходит как в театре теней – Хэнней и полицейские бегут по холмам. Появляется олень. Смотрит на полицейских. Хэнней взбирается на оленя, и они скачут прочь. Появляется маленький силуэт Хичкока. Наблюдает за происходящим. Во время этого эпизода звучит бормочущий голос диктора.)*

***(ЗВУЧИТ ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА)***

**ГОЛОС ДИКТОРА:** **(Запись)**

Приносим извинения, что прерываем столь любимую вами программу популярной шотландской романтической музыки – чтобы сообщить срочную новость. Ричард Хэнней, разыскиваемый в связи с убийством на Портлендской Площади, был замечен полицией в болотах неподалёку от озера Краймонд. Полиция предупредила, что он, без сомнения, вооружён и опасен. Снова даём его описание. Волнистые волосы. Светло-карие глаза и, разумеется, очень симпатичные усики. Продвижение по такой местности сделало его вид немного более неопрятным, однако это не мешает ему выглядеть даже привлекательней, чем до погони. Подозреваемый Ричард Хэнней в настоящий момент продвигается пешком по весьма пересечённой местности, и полиция заверяет слушателей, что берёт его «в коробочку», используя специальные пешие, дорожные и воздушные подразделения.

*(Виден силуэт бегущего Хэннея. Вдалеке раздаётся какой-то гул. Это зловещий рокот одномоторного самолёта.)*

*(Появляется силуэт биплана. Он преследует Хэннея как будто в направлении северо-северо-запада. Слышен разговор пилотов.) (В ЗАПИСИ.)*

**ПИЛОТ 1:**

Вон он. Бежит сломя голову.

**ПИЛОТ 2:**

Куда бежит?

**ПИЛОТ 1:**

На северо-северо-запад.

**ПИЛОТ 2:**

К большому дому? Так это же! –

**ПИЛОТ 1:**

Дом профессора Джордана!

**ПИЛОТ 2:**

Интересно, почему он бежит к нему? *Вон он!*

**ПИЛОТ 1:**

Уложи его! Стреляй, давай стреляй!

*(Строчит пулемёт. Хэнней бросается на пол. Огонь продолжается. Хэнней катается из стороны в сторону. Самолёт скрежещет.)*

**ПИЛОТ 2:**

*Меняй направление! Меняй направление! Скорее! Скорее!*

**ПИЛОТ 1:**

*НЕ МОГУ! НЕ МОГУ!*

*(Скрежет становится громче.)*

**ПИЛОТ 2:**

Нет, только не это!!! Похоже, мы –

**ПИЛОТЫ 1 и 2:**

*А-А-А-А-А-А!!!!!*

*(Видно, как двое парашютистов приближаются к земле.)*

*(САМОЛЁТ падает на землю и взрывается. Он весь в дыму и огне. Затемнение.)*

***(ЗВУЧИТ, ПОСТЕПЕННО НАРАСТАЯ, ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА.)***

*(Белый занавес убирается. Мы видим, как Хэнней бежит в клубах тумана.)*

*(Мужчина 2 пробегает мимо него с левой стороны с указателем в руках. На нём надпись: «АЛТ-НА-ШЕЛЛАХ. ПРОХОД ЗАПРЕЩЁН». На указателе сидят зловещего вида какие-то птицы. Уносит указатель. Хэнней всё бежит.)*

*(И вот перед нами появляется входная дверь. На ней внушительного вида геральдический щит.)*

*(Хэнней, спотыкаясь, подходит к двери. Отдышавшись, поправляет галстук. Нажимает на кнопку звонка.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

*(Раздаётся мелодичный звонок: Динг-донг!)*

**КАРТИНА ПЯТНАДЦАТАЯ: ШОЛЛОХ-НА-ОЛЛУХ.**

*(Важного вида леди открывает дверь. Это ЛУИЗА ДЖОРДАН.)*

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Да?

**ХЭННЕЙ:**

Я ищу профессора. Профессора Джордана.

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Профессора Джордана? Я жена профессора Джордана. Луиза Джордан.

**ХЭННЕЙ:**

Извините, миссис Джордан. Могу я видеть Профессора! Это исключительно важно.

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Позвольте узнать, как вас зовут?

**ХЭННЕЙ:**

Моя фамилия… Хэммонд. Сообщите ему… что я друг Анабелы Шмидт.

**МИССИС ДЖОРДАН:**

*(Любезно улыбается)*

Мисс Анабелы Шмидт? А, так проходите, проходите, пожалуйста.

**ХЭННЕЙ:**

*(Та открывает дверь)* Благодарю.

*(Хэнней проходит через дверь. Она её закрывает. Дверь поворачивается. Он оказывается в самом доме.)*

**КАРТИНА ШЕСТНАДЦАТАЯ: АЛТ-НА-ШЕЛЛАХ. ВНУТРИ ДОМА.**

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Мы тут немного выпиваем, отмечаем день рождения моей дочери Хилари. У нас в гостях несколько состоятельных друзей моего мужа, включая Шерифа Графства!

*(Снова поворачивает дверь. Приглашает его войти.)*

**ХЭННЕЙ:**

Благодарю.

*(Хэнней проходит через дверь, та проходит следом и закрывает её. Снова поворачивает дверь, стоя лицом к левым кулисам.)*

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Несколько позже мы собираемся на охоту. Может, вы пожелаете присоединиться к нам?

**ХЭННЕЙ:**

Благодарю.

*(Снова открывает дверь. Хэнней проходит через неё, та следует за ним и закрывает дверь. Поворачивает дверь по центру сцены.)*

**КАРТИНА СЕМНАДЦАТАЯ: КАБИНЕТ ПРОФЕССОРА ДЖОРДАНА.**

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Сделаем гостям сюрприз?

*(Открывает дверь.)*

***(ЗВУЧИТ ЗАЛИХВАТСКАЯ ТАНЦЕВАЛЬНАЯ МУЗЫКА.)***

*(На стене тени танцующих, делающие резкие движения. Она меняет решение. Поворачивается, закрывает дверь.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Я тут подумала, мистер Хэммонд, вы не против подождать здесь? Пойду за мужем. Я мигом.

**ХЭННЕЙ:**

Ну конечно. *(Та открывает дверь.)*

***(ЗАЛИХВАТСКАЯ МУЗЫКА.)***

*(Она проходит через дверь, закрывает её за собой.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

*(Хэнней стоит и ждёт. Прислушивается. Открывает дверь и заглядывает.)*

***(ЗВУЧИТ ЗАЛИХВАТСКАЯ МУЗЫКА.)***

*(Закрывает дверь.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

*(Стоит и ждёт. Заглядывает снова. Смотрит не так долго, как в первый раз.)*

***(ЗВУЧИТ ЗАЛИХВАТСКАЯ МУЗЫКА.)***

**ПРОФЕССОР:**

Мистер Хэммонд –

*(Хэнней поворачивается. Закрывает дверь.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

*(Перед ним ПРОФЕССОР ДЖОРДАН с мягкой улыбкой на лице и сигаретой в длинном мундштуке во рту. Подаёт знак за кулисы, из-за них выдвигается кресло.)*

**ПРОФЕССОР:**

Прошу прощения, что заставил вас ждать.

**ХЭННЕЙ:**

Всё в порядке.

**ПРОФЕССОР:**

Итак – вы от Анабелы Шмидт?

**ХЭННЕЙ:**

Да, это так.

**ПРОФЕССОР:**

Новости есть?

**ХЭННЕЙ:**

Её убили.

**ПРОФЕССОР:**

*У – би – ли?* А, эта история в «Портленд Мэншнз». И сейчас за вами гонится полиция.

**ХЭННЕЙ:**

Ещё как!

**ПРОФЕССОР:**

Не волнуйтесь, я от неё избавился. Полицейские уже далеко отсюда.

**ХЭННЕЙ:**

Огромное спасибо.

**ПРОФЕССОР:**

*(Одобряюще смеётся)* Не за что, старина.

**ХЭННЕЙ:**

Я её не убивал!

**ПРОФЕССОР:**

Ну конечно же, нет, мистер… мистер Хэнней. По-моему, уже можно без опаски называть вас по собственному имени?

**ХЭННЕЙ:**

Без какой-либо.

**ПРОФЕССОР:**

Отлично. Но зачем вы приехали сюда, в Шотландию, чтобы сообщить об этом? Расскажите.

**ХЭННЕЙ:**

Потому что, по-моему, она собиралась сообщить вам какую-то секретную, совершенно секретную информацию, касающуюся Министерства противовоздушной обороны, и была убита иностранным агентом, который тоже интересовался этой информацией.

**ПРОФЕССОР:**

Вот как? Ну, я очень раз всё это услышать. Премного благодарен.

*(Профессор добродушно улыбается. Хэнней, с напором.)*

**ХЭННЕЙ:**

Дело в том, что она что-то искала!

**ПРОФЕССОР:**

Да? *(Часы тикают громче.)*

**ХЭННЕЙ:**

Нечто под названием Тридцать Девять Ступеней! Узнать бы, что это такое, и – тогда –

**ПРОФЕССОР:**

*(Поднимает руку. С улыбкой.)* Так, надо в этом разобраться как следует – ой, присаживайтесь, мистер Хэнней.

**ХЭННЕЙ:**

*(Стоит как стоял. Смотрит, куда сесть. Сесть можно только в профессорское кресло. Неловко присаживается.)* Благодарю.

*(Из-за двери тут же появляется пепельница.)*

**ПРОФЕССОР:**

Спасибо. *(гасит окурок)* А она не говорила, как выглядел тот агент?

**ХЭННЕЙ:**

Некогда было. Ах, да! Сказала про одну деталь. У него на мизинце отсутствует одна фаланга.

*(Часы перестают тикать.)*

**ПРОФЕССОР:**

Что за мизинец?

**ХЭННЕЙ:**

*(Выставляет свой мизинец.)* Как этот вот, по-моему.

**ПРОФЕССОР:**

А, может, всё-таки как этот? *(Выставляет свой. Одной фаланги на нём не хватает.)*

**ХЭННЕЙ:**

Точно не могу сказать. По-моему – *(Видит мизинец. ТЯЖЕЛО ДЫШИТ! Профессор достаёт пистолет и направляет его на Хэннея.)*

**ПРОФЕССОР:**

Мистер Хэнней – Боюсь, я ввёл вас в заблуждение, виноват. А может, вывел из него. Сам не разберусь.

**ХЭННЕЙ:**

А, по-моему, всё яснее ясного.

**ПРОФЕССОР:**

Да. Боюсь, это так. Мистер Хэнней, вы поставили меня в весьма затруднительное положение. Здесь меня, как гражданина, весьма уважают. Мой лучший друг Шериф Графства. Вы должны понять, что вся моя жизнь будет подвергнута опасности, если станет известно, что я не тот, как это лучше сказать, за кого себя выдаю. Но что ещё более важно, я никак не могу вас отпустить, ибо я и есть тот человек, который должен вывезти из страны эту жизненно важную информацию. Я обладаю ею, это точно. Боюсь, бедняжка Анабела всё равно бы опоздала. Так что, похоже, остаётся один выход, мистер Хэнней.

*(Профессор взводит курок. Входит Миссис Джордан.)*

***(ЗВУЧИТ ЗАЛИХВАТСКАЯ МУЗЫКА.)***

*(Видит револьвер. Не моргнув глазом.)*

**МИССИС ДЖОРДАН:**

Дорогой, к ленчу всё уже готово. Шериф должен уйти. Мистер Хэммонд пока остаётся?

**ПРОФЕССОР:**

По-моему, нет, дорогая.

*(Миссис Джордан удаляется.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

**ПРОФЕССОР:**

Если только, конечно –

*(Хэнней смотрит на него.)*

– вы не решитесь присоединиться к нам.

**ХЭННЕЙ:**

На ленч?

**ПРОФЕССОР:**

Отлично, мистер Хэнней.

*(Улыбается. Перестаёт улыбаться.)*

Понимаете, вы именно тот человек, который нам нужен. Энергичный. Умный. Исключительно безжалостный. Когда начнётся война, эти качества будут для нас бесценными.

**ХЭННЕЙ:**

Война?

**ПРОФЕССОР:**

О, да! И ещё какая!

**ХЭННЕЙ:**

*(Поняв сущность сказанного)*

А что если я в эти качества не верю?

**ПРОФЕССОР:**

А что, есть другие?

**ХЭННЕЙ:**

Преданность, самоотверженность, самопожертвование –

*(пауза)*

… любовь…

**ПРОФЕССОР:**

Ах, мистер Хэнней, перестаньте. ЛЮБОВЬ! Вы кого-нибудь когда-нибудь *любили*? Не в вашей это натуре, старина. И никогда не было. Мы давно следим за вами, понимаете. Мы вас очень хорошо знаем. Грустно слышать, да? Никого не люблю. Ни о ком не забочусь. И родины нет.

*(Хэнней сидит, словно пригвождённый.)*

Но он есть. Есть – наш Родина!

*(Заметен лёгкий немецкий акцент.)*

**ХЭННЕЙ:**

Наша родина?

**ПРОФЕССОР:**

Только один мешто в целый мир, где вы найти «люпофф», штарина. Который вы есть предан всем сердцем.

*(Хэнней, не отрываясь, смотрит на профессора. Замечает немецкий акцент. Начинает осознавать, с кем имеет дело.)*

О, мы подарить вам люпофф, Хэнней. А что вы давать взамен? Ваш люпофф к нам!! Высший раса. К наш великий победный марш. Им вечно командовать сама судьба!!

*(Очень сильный немецкий акцент.)*

**ПРОФЕССОР: (Продолжает)**

Ну, мой кароший? Что есть сказать? Вы есть с нами? Хэнней?

*(Тот смотрит на профессора. Профессор в сильном волнении, ждёт ответа. Хэнней наконец принимает решение.)*

*(Встаёт и решительно скрещивает за спиной пальцы.)*

**ХЭННЕЙ:**

Хорошо, профессор. Раз я для вас подходящий материал.

**ПРОФЕССОР:**

*(Выражая бурные чувства)*

Ну да, да, старина. Это просто потрясающе. Пойду сообщу миссис Джордан.

*(Крякает от удовольствия. Бежит к двери.)*

**ХЭННЕЙ:**

А! Хочу выяснить одну вещь, простите уж.

*(Профессор оборачивается.)*

**ПРОФЕССОР:**

Само собой. Любую!

**ХЭННЕЙ:**

Один короткий вопрос.

**ПРОФЕССОР:**

Так задавайте же.

**ХЭННЕЙ:**

Пока я не подписал с вами контракт.

**ПРОФЕССОР:**

Так не тяните, mein leibling. [майн либлин]

**ХЭННЕЙ:**

Что в точности значат слова –

**ПРОФЕССОР:**

Ну, ну, ну?

**ХЭННЕЙ:**

– Тридцать Девять Ступеней?

**ПРОФЕССОР:**

*Тридцать Девять Ступеней!* Тридцать девять ступеней – какой вкусный слово – это мой блестящий идея! Самый суть всего плана! Это –

*(Тяжело дышит. Наставляет на Хэннея пистолет.)*

**ПРОФЕССОР: (Продолжает)**

*Минутку! Минутку!* Ви думал ввести меня в заблуждение? Ах! Встать в наш ряды, а потом –

**ХЭННЕЙ:**

Высшей расы? Я вас презираю.

*(Профессор отшатывается, как будто получив пулю в сердце.)*

**ПРОФЕССОР:**

Ах! Ви такой же, как она! Анабела Шмидт!!! С её отживший, старомодный понятий. С её благородный *ДЕМОКРАТИШ ПРОВОКАТИШ!*

*(Хэнней отпрыгивает в сторону.)*

На секунду решил, что вы с нами. Но нет! Вы – напышенный – малодушный – узколобый – *(Стреляет из пистолета.* ***Выстрел Настоящий****)*

*(Хэнней хватается за сердце. Он потрясён.)*

**ХЭННЕЙ:**

Вот урод.

*(Валится на пол без признаков жизни. Профессор склоняется над ним. Тот лежит, раскинув руки и ноги.)*

**ПРОФЕССОР:**

Тридцать Девять Ступеней? Я вам вот что скажу, мистер Хэнней. Вам о них НЕ УЗНАТЬ НИКОГДА.

*(Профессор распахивает дверь. За ней миссис Джордан.)*

***(ЗВУЧИТ ЗАЛИХВАТСКАЯ МУЗЫКА.)***

*(Профессор хватает её за руку и затаскивает в комнату. Весело танцуют. Свет мигает, фигуры их ярко высвечиваются, как будто охваченные пламенем.)*

***(МУЗЫКА МЕНЯЕТСЯ НА МАРШ ТРЕТЬЕГО РЕЙХА.)***

*(Темп танца всё ускоряется и ускоряется. Вокруг них пляшут язык пламени. Хэнней лежит как лежал. Занавес закрывается. Музыка замолкает. Хэннея затаскивают за занавес.)*

**КОНЕЦ ПЕРВОГО ДЕЙСТВИЯ**

**[ДЛЯ ВАРИАНТА БЕЗ АНТРАКТА]**

*(Профессор хватает её за руку и затаскивает в комнату. Весело танцуют. Свет мигает, фигуры их, будто охваченные пламенем, ярко высвечиваются.)*

***(МУЗЫКА МЕНЯЕТСЯ НА МАРШ ТРЕТЬЕГО РЕЙХА.)***

*(Темп танца всё ускоряется и ускоряется. Вокруг них пляшут языки пламени.)*

*(Хэнней лежит как лежал.)*

*(Пока они танцуют, узкий луч прожектора освещает тело Хэннея, затем только его лицо. Свет гаснет.)*

***(МУЗЫКА ЗАМОЛКАЕТ.)***

**КАРТИНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ: ДОМ ФЕРМЕРА. НОЧЬ.**

***(СРАЗУ ЖЕ ЗВУЧИТ МЕЛОДИЯ МАРГАРЕТ.)***

*(Одновременно ОСВЕЩАЕТСЯ:*

*Фигура Маргарет, доящая корову. Вымя на присосках.*

*Она вдруг вся дрожит. Оглядывается. Сознаёт, что стряслось что-то ужасное. Неожиданно из темноты раздаётся крик.)*

**ФЕРМЕР:**

Женщина!!!

***(МУЗЫКА ОБРЫВАЕТСЯ.)***

*(Она вскакивает, кровь отливает от её лица.)*

**МАРГАРЕТ:**

Чево?

**ФЕРМЕР:**

Где мой псалтырь?

**МАРГАРЕТ:**

Твой псалтырь?

*(Она в ужасе)*

В пальто!

**ФЕРМЕР:**

А где оно?

**МАРГАРЕТ:**

Твоё пальто?

*(Выходит из-за кулис и показывает пустую вешалку.)*

**ФЕРМЕР:**

*Моё выходное пальто!*

*(Указывает на пустой крючок.)*

*ГДЕ ОНО?*

**МАРГАРЕТ:**

Отдала тому человеку!

**ФЕРМЕР:**

Тому самому?

**МАРГАРЕТ:**

Ага!

**ФЕРМЕР:**

Мистеру Хам – Хам – Хо – Хэммонду?

**МАРГАРЕТ:**

Нет!

*(Пауза)*

Ричарду!

*(Фермер в страшном приступе ревности. Поднимает доску с крючками, замахивается, от ярости весь дёргается.)*

*(Та стоит, гордо выпрямившись, подбородком вверх. Вид у неё бесстрашный.)*

***(МУЗЫКА ЗВУЧИТ ВО ВСЮ МОЩЬ.)***

**ЗАТЕМНЕНИЕ.**

**КОНЕЦ АНТРАКТНОЙ КАРТИНЫ.]**

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

***(ЗАТЕМНЕНИЕ. АНТРАКТ: ДУШЕЩИПАТЕЛЬНАЯ МЕЛОДИЯ «39 СТУПЕНЕЙ».)***

*(Занавес открывается)*

**КАРТИНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ: ДОМ ФЕРМЕРА. НОЧЬ.**

*(Из темноты появляется Фермер, в руках у него вилы.)*

**ФЕРМЕР:**

ЖЕНЩИНА!!!

*(Появляется Маргарет. Смотрит на него. Кровь отливает от её лица.)*

**МАРГАРЕТ:**

Чево?

**ФЕРМЕР:**

Где мой псалтырь?

**МАРГАРЕТ:**

Псалтырь?

*(В ужасе)*

В пальто!

**ФЕРМЕР:**

А где моё пальто?

**МАРГАРЕТ:**

Твоё пальто?

*(Выходит из-за кулис, в руках вешалка для одежды.)*

**ФЕРМЕР:**

Моё выходное пальто!

*(Указывает на крючки.)*

ГДЕ ОНО?

**МАРГАРЕТ:**

Отдала тому мужчине!

**ФЕРМЕР:**

Тому самому?

**МАРГАРЕТ:**

Ага!

**ФЕРМЕР:**

Мистеру О’Хам – Хэммонду?

**МАРГАРЕТ:**

Нет!

*(Пауза)*

Ричарду!

*(Фермер в страшном приступе ревности. Поднимает доску с крючками, замахивается, от ярости весь дёргается. Та стоит, гордо выпрямившись, подбородком вверх. Вид у неё бесстрашный.)*

***(ДУШЕЩИПАТЕЛЬНАЯ МУЗЫКА.)***

***( ЗАТЕМНЕНИЕ.)***

**КАРТИНА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ: ОФИС ШЕРИФА**

*(Свободно стоящее окно, дверь, стол с телефоном. Хэнней сидит за столом. Мужчина 2 теперь в роли ШЕРИФА ГРАФСТВА. Он громко смеётся.)*

**ШЕРИФ:**

О, Боже мой, Боже мой! Ха-ха-ха! Здорово, мистер Хэнней!

*(Хэнней поворачивается. Он в полном здравии.)*

Кто б мог предположить, что пуля сможет –

*(Подбрасывает серебряную пулю. Ловит её.)*

– застрять в псалтыре. Хотя ничего удивительного. Они такие плотные! И только подумать, что я распивал шампанское с этим негодяем. Всего полчаса назад.

**ХЭННЕЙ:**

Вот именно!

**ШЕРИФ:**

Чаю, мистер Хэнней?

**ХЭННЕЙ:**

Нет, спасибо.

**ШЕРИФ:**

А ещё называл себя профессором. А на самом деле –

**ХЭННЕЙ:**

Шпион!

**ШЕРИФ:**

Шпион! Хороший урок всем нам. Здорово у вас получилось – у сыщика-любителя Хэннея.

**ХЭННЕЙ:**

Благодарю. Послушайте, шериф –

**ШЕРИФ:**

Печенье будете?

**ХЭННЕЙ:**

Нет. Не до него, спасибо!

**ШЕРИФ:**

Вкусное. «Гарибальди» называется.

**ХЭННЕЙ:**

*НЕТ, СПАСИБО!* Слушайте, я не хочу вас торопить и вообще, но разве мы не должны предпринять меры? Дело ведь серьёзное, а иначе вряд ли бы я оказался здесь, у вас, когда на мне висит убийство.

**ШЕРИФ:**

Ах! Не принимайте подозрение в нём всерьёз. Не сомневаюсь: вы убедите в своей невиновности Скотленд Ярд так же, как и меня. Мне сейчас нужно подать официальный отчёт начальству. За ним сейчас зайдут из соседнего участка.

**ХЭННЕЙ:**

Нельзя терять ни секунды! У него вся информация! И она исключительно важна для нашей противовоздушной обороны –

*(Врывается МУЖЧИНА 1 в роли ГЛАВНОГО ИНСПЕКТОРА.)*

**ИНСПЕКТОР:**

Вы хотели меня видеть, шериф?

**ШЕРИФ:**

Ещё как! Думаете, мне приятно заниматься пустой болтовнёй с *УБИЙЦЕЙ?!!*

**ХЭННЕЙ:**

*УБИЙЦЕЙ??!*

**ШЕРИФ:**

*УБИЙЦЕЙ!!!*

Ричард Хэнней, вы арестованы! По подозрению в убийстве неизвестной женщины в Лондоне в «Портленд Мэншнз» в прошлый вторник. Доставьте его в тюрьму графства!

**ХЭННЕЙ:**

Я же рассказал вам всё, как было. Это правда! Чистая правда!

**ШЕРИФ:**

Слушайте, Хэнней! Нагородили вы мне чушь насчёт профессора, ни капельки не верю! Он же мой лучший друг во всей округе. Считаете нас тут в Шотландии придурками, умники из Лондона. Ну уж нет! *(Берёт трубку.)* Соедините меня с профессором Джорданом. Вот так-то! Вы, Хэнней, влипли в очень неприятную историю, и чем дальше, тем неприятней она становится.

*(Из трубки доносится: «Алло, алло». Шериф крутится на месте, не понимая, откуда раздаётся голос. Наконец соображает. Прикладывает трубку к уху.)*

Алло? А, профессор! *(Почти упав на колени.)* Ужасно извиняюсь, сэр. *(Кланяется телефону.)* Просто доложить вам, сэр. Мы задержали злодея, сэр. *(Подобострастно посмеивается.)*

**ХЭННЕЙ:**

Я требую, чтобы меня соединили с Министерством иностранных дел в Лондоне.

**ШЕРИФ и ИНСПЕКТОР:**

*(Насмешливо)*

Министерством иностранных дел в Лондоне? О-о-о-о-о!!

**ШЕРИФ:**

Инспектор, наручники, пожалуйста.

*(Инспектор достаёт из кармана наручники. Подходит к Хэннею. Защёлкивает один наручник на запястье Хэннея.)*

**ИНСПЕКТОР:**

Пройдёмте, сэр, и без всяких глупостей.

**ШЕРИФ:**

*(В трубку)*

Он уже в одном наручнике, сэр. Всё под контролем, Профессор.

**ХЭННЕЙ:**

Как бы не так!

*(Наносит инспектору сильный удар в подбородок, тот, падая на пол, разбивает окно. Хэнней карабкается через него. Делает широкий шаг и, оседлав раму, убегает с ней.)*

*(Шериф, всё ещё держа трубку, с ужасом смотрит на происходящее.)*

**ИНСПЕКТОР:**

Выпрыгнул из окна! Убегает! Держите его! Задержите того мужчину!!

(*Инспектор, поправляя челюсть, выпрыгивает вслед и устремляется в погоню.)*

***(МУЗЫКА КАК ПРИ ПОГОНЕ.)***

**КАРТИНА ДВАДЦАТАЯ: ГОРОДСКИЕ УЛИЦЫ**

*(Хэнней бежит по улицам. Забегает на левую часть авансцены, ко лбу его прикреплён электрический фонарик. Глядя вправо, бежит на освещённое место в центре задней части сцены. Неожиданно в левой части авансцены появляется Инспектор. К голове его тоже прикреплён фонарик. Завидев Хэннея, бежит к левой части задника сцены. Затем актриса в форме Полицейского появляется в правой части авансцены – тоже с фонариком на лбу. Завидев Хэннея, бежит к правой части задника сцены. Хэнней припёрт к стене. Бежит к приставной лестнице и поднимается по ней, ища глазами других полицейских. Инспектор и Полицейский крутят головами, ища Хэннея. Уходят за правую кулису. Хэнней спрыгивает вниз, и тут неожиданно раздаются звуки:*

***ВОЛЫНОК И БАРАБАНОВ ШОТЛАНДСКОГО УЛИЧНОГО ОРКЕСТРА.***

*В правой части авансцены появляется МУЖЧИНА 2, в правой части задника – МУЖЧИНА 1. На них костюмы Шотландских Волынщиков. К бокам каждого из них прикреплены муляжи волынщиков. Пересекают сцену. Хэнней быстро прячется между ними, с опаской оглядываясь. Хэнней проходит через дверь, а оркестранты за левую кулису.)*

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ: КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ.**

*(Появляется Мужчина 2, на нём твидовая кепка и пальто. Это секретарь партии МИСТЕР ДАНВУДИ. Он болтлив и суетлив. Поднимает и тащит за собой огромный транспарант-растяжку. На нём слова: ГОЛОСУЙТЕ ЗА МакКОРКУДЕЙЛА. Отдуваясь и сопя, тащит транспарант вправо через всю сцену. Берёт из-за кулис два стула и ставит в заднике сцены.*

*Появляется Мужчина 1, на нём цилиндр и фрак. Он председатель партии – МИСТЕР МакКВАРИ. Болтлив ещё больше. Устанавливает два стула в левой части сцены, уходит за кулисы и возвращается с кафедрой.*

*Вбегает запыхавшийся Хэнней. С опаской оглядывается. Всё действие картины происходит на фоне последующего диалога.)*

**ХЭННЕЙ:** Извините! Простите, ради Бога! Не могли бы вы случаем помочь мне – боюсь, что я –

**ДАНВУДИ:**

Минутку, и я ваш!

**ХЭННЕЙ:**

Хорошо! Даже очень хорошо! Понимаете, дело в том –

**ДАНВУДИ:**

Если не возражаете!

**ХЭННЕЙ:**

Простите.

**ДАНВУДИ:**

Вот мы и в сборе.

**ХЭННЕЙ:**

Отлично. В общем – э-э-э – я не в лучшем виде и –

*(Данвуди во все глаза смотрит на Хэннея. Неожиданно выкрикивает)*

**ДАНВУДИ:**

Ба! Привет! Привет! Привет!

**ХЭННЕЙ:**

Привет.

**ДАНВУДИ:**

Ух! Наконец-то вы здесь!

**ХЭННЕЙ:**

Простите?

**ДАНВУДИ:**

Как хорошо, что вы пришли! Мистер МакКвари, смотрите, он здесь.

**МакКВАРИ:**

Ух! Все в сборе! Все в сборе! *(Радостно улыбается Хэннею)*

(Оба старика фыркают от смеха. Кое-как усаживают его на стул. Хэнней спокойно сидит, не имея ни малейшего понятия, где он. И для чего собралась публика. Мистер Данвуди проходит к кафедре.)

**ДАНВУДИ:**

Ну что ж, все в сборе. Все в сборе.

(Записанные аплодисменты.)

Леди и джентльмены. А сейчас я с огромнейшим удовольствием предоставляю слово нашему всеми уважаемому председателю мистеру МакКвари. Он скажет особые слова о нашем знаменитом и выдающемся госте – сегодняшнем спикере! Мистер МакКвари, прошу вас.

*(Записанные аплодисменты.)*

*(МакКвари ковыляет к кафедре. С сияющим видом смотрит на Хэннея и публику.)*

**МакКВАРИ:**

Спасибо… всем… спасибо… Итак, леди и джентльмены, у меня нет особой нужды говорить о нашем особом госте – спикере и его много… –

*(Его абсолютно не слышно. Мистер Данвуди, ковыляя, подходит к мистеру МакКвари.)*

**ДАНВУДИ:**

Мистер МакКвари, сэр.

**МакКВАРИ:**

А?

**ДАНВУДИ:**

Говорите громче, сэр.

**МакКВАРИ:**

Говорите громче?

**ДАНВУДИ:**

Ну да, громче говорите.

**МакКВАРИ:**

Говорите громче! Говорите громче! Ну да.

*(Мистер Данвуди ковыляет к своему стулу. Мистер МакКвари делает глубочайший вдох, но продолжает в том же духе.)*

- численных достоинствах. Его блестящий послужной список как солдата, государственного деятеля, первооткрывателя и поэта говорит сам за себя. Он является одной из самых заметных фигур на дипломатической и политической арене великого города Лондона и истинным джентльменом, доложу я вам со всей определенностью, и что нам исключительно важно – вернуть кандидату от нашего избирательного округа необходимое количество голосов во время исключительно важных дополнительных выборов. Так что не буду больше разглагольствовать и представлю вам нашего приглашённого на сегодняшний вечер спикера – Капитана Роб Рой МакАлистера!

*(Записанные аплодисменты.)*

*(МакКвари и Данвуди кивают Хэннею, тот улыбается. Оглядывается, ища глазами Капитана МакАлистера. Понимает, что имеется в виду он сам. На лице его написан ужас. Видя, что выхода нет, направляется к кафедре.)*

**ХЭННЕЙ:**

Итак – леди и джентльмены, прошу извинить меня за то, что… замешкался перед тем, как обратиться к вам, но, по правде говоря, я растерялся, когда понял, что столь высокая оценка председателя дана… моей персоне.

*(МакКвари и Данвуди блеют.)*

Спасибо. Огромное спасибо. В общем, когда я… э-э-э… на днях совершал поездку в Северную Шотландию на поезде-экспрессе и проезжал через грандиозное инженерное сооружении – мост под названием Форс –

*(Поднимает руку в наручнике. Прячет её.)*

*–* мне и в голову не приходило, что через несколько дней придётся выступать на столь важном политическом собрании.

*(Неожиданно ВХОДИТ Памела. Машет рукой МакКвари и Данвуду. Садится на край сцены.)*

Но от всей души и совершенно искренне говорю вам, что я с чистой душой и с лёгким сердцем пришёл на встречу с вами. *(Хэнней улыбается ей.)* Эй, привет! Садитесь, вон стул. Я как раз собирался произнести свою лучшую –

*(Узнаёт её. Та узнаёт его.)*

О, Господи! ***(ЗВУЧИТ РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА)***

Привет!

*(Какое-то время смотрят друг на друга. Вспоминают страстный поцелуй. Она выбегает. Он провожает её взглядом.)*

***(РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА ПОСТЕПЕННО ЗАМОЛКАЕТ.)***

*(Хэнней поворачивается к аудитории.)*

Так, э-э-э, в общем, э-э-э, что я говорил? Ах да, э-э-э, со счастливой душой. И, что там говорить, с лёгким сердцем стою я на этой сцене, потому что пока я на ней стою, я избавлен от всех тревог и забот, что легли на мои плечи. В общем, леди и джентльмены… как вы знаете, мы собрались сегодня вечером, чтобы… чтобы обсудить… что мы будем обсуждать?

Ладно. Э-э-э, вот что… давайте обсудим, э-э-э… ну, например, торговлю сельдью? Или треской, как вы? Или поговорим о богатых бездельниках! Нет, только не о них! Богатым я никогда не был, бездельником тем более.

*(Смешок в зале.)*

Огромное спасибо. Так вот, за свою жизнь я переделал кучу дел, честно вам говорю. Но вот совсем недавно всё у меня пошло наперекосяк, если честно. Ну, не совсем недавно.

*(С противоположной стороны сцены появляется Памела. Подходит к Данвуду и МакКвари и что-то шепчет им. Она в ярости.)*

Недавно, в последние дни, а если уж честно, со вчерашнего дня всё у меня полетело верх тормашками.

(Мистер Данвуди и мистер МакКвари ловят ртом воздух! Потрясённые, глядят на Хэннея. Встают и уходят со сцены. Хэнней понимает, что попал в серьёзную переделку, но продолжает.)

Влип здорово. Но самое странное, самое-самое странное –

(На него находит вдохновение. Хватается за края кафедры)

- ты преодолеваешь все препятствия. А преодоление укрепляет дух. Вот так. Всё перед тобой как в тумане: не знаешь, кому довериться, не знаешь, в каком направлении двигаться. И вообще: стоит ли игра свеч, – тоже не знаешь. И вот… как бы это лучше сказать. Откуда-то берутся новые силы. Кровь снова бежит по жилам. Сердце колотится. Душа поёт. И времени для раздумий нет, ибо ты вдруг оказываешься перед людьми. **Настоящими людьми!** И они держатся, и ещё как держатся.

## (Снова появляется Памела. Теперь в сопровождении двух МУЖЧИН – на этот раз в роли МУЖЧИН БОРЦОВСКОГО ВИДА в фетровых шляпах и длинных резиновых плащах. Они стоят в задней части сцены, вид у них зловещий. Но Хэнней, как ни в чем не бывало, всё говорит и говорит, выигрывая время. Он в ударе.)

Именно! Держатся изо всех сил в ужасное для всего мира время! Их заставляют страдать, и мужчин и женщин, а этого быть не должно! И они преодолевают все трудности, они не сдаются! *(Поглядывая на МУЖЧИН)* И они, чёрт побери, сдаваться не намерены! И вот ещё что. Они ещё и помогают держаться другим! И хоть забот полон рот, они идут на выручку друг другу! И это что: старомодное сентиментальное понятие? Да? Да? Так вот послушайте –

***(ЗВУЧИТ, ЗАТИХАЯ, ФИНАЛ «ИЕРУСАЛИМА» ПЭРРИ)***

- давайте-ка сделаем решительный шаг к обновлению мира, сделаем его достойным нас самих. Добрым! Мира, в котором нет места заговору одного народа против другого, заговору одного соседа против другого. Мира, в котором никто никого не преследует, никто ни за кем не гонится, в котором торжествует справедливость, надежда и взаимопомощь. Мира, где не будет места подозрению, жестокости и страху! Так вот я спрашиваю каждого из вас – *(Указывает на сидящих в зале людей)* – вас, и вас, и – *(Оглядывается)* вас, и – *(Смотрит на натянутый за ним транспарант)* – Мистер МакКрокодил. *(Снова смотрит в зал)* Вы хотите видеть мир таким? Лично я – за такой! Ну же! Что скажете? Хлопайте в ладоши, если «за». Так-то лучше. Вот это класс!

(Записанные аплодисменты перерастают в живые. Хэнней на седьмом небе от счастья.)

**ПАМЕЛА:**

Инспектор, это тот самый человек, которого вы разыскиваете!

**ХЭННЕЙ:**

Где я слышал эти слова?

*(Он отталкивает кафедру и убегает. МУЖЧИНЫ бросаются вдогонку. Успевает добежать до транспаранта. Мужчины ловят его, хватают и не дают двинуться с места.)*

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ: КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ. ФОЙЕ.**

*(В центре сцены Хэнней и Мужчины. Те не дают ему пошевелиться.)*

**ХЭННЕЙ:**

Решили, что вы такая умная?!

**ПАМЕЛА:**

Офицер, передайте, пожалуйста, задержанному, чтобы он меня не оскорблял!

**МУЖЧИНА 1:**

Пройдёмте с нами, сэр.

**ХЭННЕЙ:**

Я же сказал вам истинную правду, тогда, в поезде. Неужели непонятно?! Я был абсолютно искренен. И чтоб вы этого не поняли, не поверю!

**ПАМЕЛА:**

Прощайте.

**ХЭННЕЙ:**

Да послушайте же! Исключительно важная секретная информация –

**МУЖЧИНА 1:**

Хватит!

**ХЭННЕЙ:**

– вот-вот будет вывезена из страны дьявольски талантливым иностранным агентом! От меня пользы ноль из-за этих придурков-сыщиков! Но если вы позвоните в Скотленд Ярд и сообщите об этом –

**ПАМЕЛА:**

Мистер, Хэнней, я же сказала: «Прощайте!»

**МУЖЧИНА 2:**

Простите, мисс, мы тут прикинули, вам тоже придётся пройти с нами.

**ПАМЕЛА:**

Мне? Но вы же сказали…

**МУЖЧИНА 1:**

Чтобы опознать задержанного, мисс.

**ПАМЕЛА:**

Но ведь я уже сказала, что он…

**МУЖЧИНА 2:**

В полицейском участке, мисс.

**МУЖЧИНА 1:**

Если вы не возражаете, мисс.

**ПАМЕЛА:**

Ну, и где ж участок?

**МУЖЧИНА 2:**

В Инверари, мисс.

**ПАМЕЛА:**

В Инверари!! Но отсюда до него почти –

**ХЭННЕЙ:**

Сорок миль.

**ПАМЕЛА:**

*СОРОК МИЛЬ?!*

**МУЖЧИНА 1:**

А вы не вмешивайтесь!

**МУЖЧИНА 2:**

Он будет допрошен лично Прокурором, мисс.

**ПАМЕЛА:**

Лично Прокурором?

**МУЖЧИНА 2:**

Что совершенно необходимо для государственной безопасности, мисс.

**ПАМЕЛА:**

Необходимо для государственной безопасности?

**МУЖЧИНА 2:**

Именно, мисс.

**ПАМЕЛА:**

Но если так уж необходимо!

**МУЖЧИНА 2:**

Спасибо, мисс. Садитесь, пожалуйста, в машину, мисс.

**ПАМЕЛА:**

*(Оглядывает пустую сцену)* Куда?

*(МУЖЧИНЫ вспомнили, что забыли смастерить автомобиль. Быстро мастерят его из четырёх стульев и кафедры.)*

**МУЖЧИНА 1:**

Машина, мисс.

*(МУЖЧИНА 1 заводит мотор. Шум работающего двигателя. МУЖЧИНА 2 усаживается рядом с ним. Хэнней и Памела кое-как усаживаются позади них. Хэнней широко ей улыбается.)*

**ХЭННЕЙ:**

Привет!

**ПАМЕЛА:**

Я с вами не разговариваю.

**ХЭННЕЙ:**

Ладно.

*(Смотрят каждый в своё окошко.)*

***(МУЗЫКА КАК ПРИ ЕЗДЕ НА АВТОМОБИЛЕ.)***

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ: ПОЛИЦЕЙСКАЯ МАШИНА. НОЧЬ.**

*(Шум машины. Она мчится между холмами по извилистым дорогам. Сидящих в ней бросает то в одну, то в другую сторону. Визг шин. Лица сидящих в машине то и дело освещаются. Хэнней роняет голову на плечо Памелы и засыпает. МУЖЧИНА 1 делает резкий поворот.* ***ВИЗГ ШИН****. Памела что-то замечает. Поворачивается. Громко.)*

**ПАМЕЛА:**

Минутку! *(Хэнней, вздрогнув, выпрямляется.)* Не та дорога! Эта дорога на юг. Инверари на Севере, точно вам говорю.

**МУЖЧИНА 2:**

На той дороге мост провалился, мисс. Придётся в объезд. Водитель дорогу знает, мисс.

**ХЭННЕЙ:**

Инспектор, можно спросить?

**МУЖЧИНА 2:**

Что ещё?

**ХЭННЕЙ:**

Можно взглянуть на ордер на арест?

**МУЖЧИНА 1:**

Да заткнись ты.

*(Хэнней насвистывает мелодию «Мистер Полиглот». Памела вздыхает.)*

**ХЭННЕЙ:**

Памела, предлагаю небольшое пари, хотите? *(Памела злобно смотрит на него.)* Ладно, заключу его с вами, Шерлок. Ставлю сто против одного, что у вашего Прокурора не хватает на мизинце одной фаланги. *(МУЖЧИНА 1 наносит Хэннею сильный удар. Памела задыхается, она в шоке. Хэнней потирает лицо и улыбается.)* Моя взяла.

*(Скрип тормозов. Машина, покачнувшись, останавливается.)*

**ПАМЕЛА:**

Почему остановились?

*(Звук блеющих овец, затем завывающего ветра.)*

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТАЯ: ПОЛИЦЕЙСКАЯ МАШИНА/ ЗАБОЛОЧЕННАЯ МЕСТНОСТЬ.**

**МУЖЧИНА 2:**

Что там ещё?

**МУЖЧИНА 1:**

Дорога овцами забита!

**ХЭННЕЙ:**

Так, так. Целое стадо сыщиков.

**МУЖЧИНА 2:**

*(Кричит на овец)*

Прочь с дороги, вы, безмозглые твари! Сейчас разгоним. Вперёд!

**МУЖЧИНА 1:**

Куда вперёд? Туман вон какой густой. Слушай, так неожиданно опустился.

*(Опускается ТУМАН. Какие-то явно шипящие звуки.)*

Откуда ни возьмись.

**МУЖЧИНА 2:**

Ничего с ним не поделаешь. Давай, вылезай!

**МУЖЧИНА 1:**

А с этим что?

*(Мужчина 2 защёлкивает второй наручник на запястье Памелы.)*

**ПАМЕЛА:**

Вы что, какого чёрта! Снимите наручник!

**МУЖЧИНА 2:**

Вот так, мисс. Теперь вы констебль с особым заданием. Пока вы здесь – и он здесь! *(Мужчине 2.)* Давай! *(Оба вылезают из машины.)* Ну что разблеялись, а ну, прочь с дороги, твари! *(Пробираются, разгоняя блеющих овец, и уходят со сцены.)*

**ХЭННЕЙ:**

А пока я на ногах, вы тоже. *ПОШЛИ!*

*(Выпрыгивает из машины и тянет её за собой.)*

**ПАМЕЛА:**

Что вы делаете?

*(Поворачивает её к себе спиной.)*

**ХЭННЕЙ:**

А теперь вот что!

*(Достаёт из кармана трубку. Приставляет к её спине.)*

Чувствуете?.. Дуло пистолета?

**ПАМЕЛА:**

*(Тяжело дыша)*

Да!

**ХЭННЕЙ:**

Хотите, чтоб я вас прикончил?

**ПАМЕЛА:**

Вообще-то нет!

**ХЭННЕЙ:**

Тогда вперёд!

*(Выталкивает её за кулисы. Они оба ЗА КУЛИСАМИ. Возвращаются двое МУЖЧИН.)*

**МУЖЧИНА 2:**

Сбежали!

**МУЖЧИНА 1:**

И куда?

**МУЖЧИНА 2:**

Почём я знаю? За ними, быстро!

***(МУЗЫКА КАК ПРИ ПОГОНЕ.)***

*(Мужчина 2 разбирает автомобиль на части. Нагружает стульями Мужчину 1)*

Давай, давай!

**МУЖЧИНА 1:**

Давай, давай!

**МУЖЧИНА 2:**

Держи, держи!

**МУЖЧИНА 1:**

Держу, держу!

**МУЖЧИНА 2:**

Нужно их задержать! Нужно их задержать!

**МУЖЧИНА 1:**

Нужно их задержать! Нужно их задержать!

**МУЖЧИНА 2:**

Ты что как попка?!

**МУЖЧИНА 1:**

Я знаю, что я как попка!

**МУЖЧИНА 2:**

Вот и прекрати!

**МУЖЧИНА 1:**

Ладно! Ладно!

**МУЖЧИНА 2:**

Давай, давай!

**МУЖЧИНА 1:**

Давай, давай!

*(Мужчина 2 выбегает, Мужчина 1, нагружённый стульями, идёт, пошатываясь, к кулисам. За кулисами раздаётся страшный ГРОХОТ, когда все стулья валятся на пол.)*

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ: НЕПРОХОДИМЫЕ БОЛОТА.**

*(Появляются Хэнней и Памела. Он поднимается по лестнице. Она одолевает две перекладины и останавливается.)*

**ХЭННЕЙ:**

Быстрее! Скала, я понимаю, но деваться некуда! Давай!

**ПАМЕЛА:**

Не могу!

**ХЭННЕЙ:**

Но почему?

**ПАМЕЛА:**

У меня ужасно… *Кружится голова!*

*(Хэнней вздыхает.)*

**ПАМЕЛА:**

Мы так не договаривались!

**ХЭННЕЙ:**

Слезай, так и быть.

*(Стаскивает её вниз. Мужчина 1 в шляпе и резиновом плаще ложится перед ними. Изображает трясину.)*

**ПАМЕЛА:**

*(Замирает на месте, на лице отвращение.)*

Я через эту вонючую трясину не пойду!

**ХЭННЕЙ:**

А ну давай!

*(Хэнней тянет её за собой. Она застревает.)*

**ПАМЕЛА:**

Ну вот, застряла! Ни туда, ни сюда!

**ХЭННЕЙ:**

Я же ясно сказал: *А НУ ДАВАЙ!*

*(Вытаскивает её из трясины.)*

**ПАМЕЛА:**

Ой!

*(Громкие хлюпающие звуки.)*

*(СИРЕНА полицейской машины.)*

**ПАМЕЛА:**

Помогите! Помогите!

*(Выбегает Мужчина 1, в руках у него занавеска для душевой.)*

**ХЭННЕЙ:**

Быстро! За – водопад!!!

*(Забегают за занавеску.)*

*(Видны их силуэты. Трубка приставлена к её спине.)*

***(ЗВУЧИТ МУЗЫКА В СТИЛЕ «ПСИХО» - PSYCHO.)***

*(Выбегает Мужчина 2 в роли Мужчины борцовского вида, свистит в свисток. Оглядывается и убегает.)*

*(Появляются Хэнней и Памела. Мужчина 1 отбрасывает занавеску и ложится по центру сцены. Теперь он «валун».)*

*(Хэнней тычет курительной трубкой Памеле под рёбра.)*

**ХЭННЕЙ:**

Слушай! Ещё раз пикнешь, застрелю тебя, потом себя. Серьёзно тебе говорю!

*(Вдыхает носом воздух.)*

Как пахнет вереском, ты только понюхай!

*(Тащит её за собой. Перебираются через Мужчину 1 – «валун».)*

**ПАМЕЛА:**

Ой! Не так резко!

*(Хэнней начинает насвистывать мелодию «Мистер Полиглот».)*

**ПАМЕЛА:**

И хватит свистеть! *(Мужчина 1 выходит на левую часть авансцены и ложится, задрав ноги. Он теперь «расщелина».)* Зря ты так стараешься! Ну куда я денусь? Я же привязана к тебе крепче некуда.

**ХЭННЕЙ:**

На твоём месте я бы приберёг этот вопрос для твоего мужа.

**ПАМЕЛА:**

Но у меня нет мужа!

**ХЭННЕЙ:**

Вот счастливчик! Пошли!

*(Хэнней и Памела пересекают сцену справа от Мужчины 1.)*

**ПАМЕЛА:**

А это что такое?

**ХЭННЕЙ:**

Похоже, расщелина.

**ПАМЕЛА:**

Расщелина! Я через неё не пойду!

**ХЭННЕЙ:**

Ещё как пойдёшь. Давай!

*(Мужчина 1 складывает руки у себя в паху. Хэнней протаскивает её через «ресщелину», затем тащит к заднику сцены. Памела пронзительно кричит. Мужчина 1 идёт к левой части задника сцены – чтобы быть готовым поймать «речку».)*

**ПАМЕЛА:**

Я не пойду через эту… эту –

*(Смотрит за кулисы. Ничего такого не происходит. Работник сцены выкидывает из-за кулис в правую часть сцены длинное голубое полотнище прямо Мужчине 1. Полотнище расстилается перед ними.)*

– речку!

**ХЭННЕЙ:**

Держись крепче! *(Берёт её на руки)* Сильная вещь, правда?

**ПАМЕЛА:**

Ужас один!

**ХЭННЕЙ:**

Разве я говорил, что будет легко, моя дорогая Памела!?

*(Пытается перебраться через «речку». При каждой попытке полотнище поднимается. Он без сил.)*

**ХЭННЕЙ:**

*(Смотрит во все глаза за кулисы. Еле дыша, сквозь зубы)*

*ДА ПОЛОЖИ ТЫ ЭТО!*

*(Полотнище кладут на пол. Пересекает его, держа Памелу на руках. Ставит её на ноги. Мужчина 1 убирает «речку» за кулисы.)*

Порядок!

**ПАМЕЛА:**

Ой!

**ХЭННЕЙ:**

*(Насвистывает)*

Что за мелодия!

*(Продолжает насвистывать)*

**ПАМЕЛА:**

Прошу, *перестань свистеть*. Как только рассветёт, полицейские схватят тебя, те самые.

**ХЭННЕЙ:**

Сколько раз говорить, никакие они не полицейские! Ну, пошли!

*(Вбегает Мужчина 1 и разворачивает весь в колючках куст. Хэнней пробирается через него. Памела за ним, край её платья цепляется за палец Мужчины 1.)*

**ПАМЕЛА:**

Только не это! Зацепилась!

**ХЭННЕЙ:**

Что такое?

**ПАМЕЛА:**

Мерзкие колючки. Зацепилась за них.

**ХЭННЕЙ:**

Этот куст утёсник называется.

**ПАМЕЛА:**

А мне без разницы!

*(Влепляет пощёчину Мужчине 1.)*

**МУЖЧИНА 1:**

*ОЙ!*

*(Мужчина 1 вскакивает на ноги. Пытается загородить проход. С Хэннея хватит. Подходит к нему.)*

**ХЭННЕЙ:**

Проваливай-ка ты отсюда!!

*(Тот подходит к Хэннею. Напряжённый момент. Наконец Мужчина 1 отступает назад и уходит. Тут же появляется с большой приступкой для изгороди. Стаскивает резиновую шляпу. Мы слышим крик совы. Мужчина 1 подмигивает Хэннею и удаляется. Хэнней приходит в себя.)*

Пошли!

*(Пытаются перелезть через приступку. Застревают. Он по одну сторону, та по другую. Наручники между ними.)*

**ХЭННЕЙ:**

Застряли: ни туда, ни сюда.

**ПАМЕЛА:**

И дальше что?

**ХЭННЕЙ:**

Так, если ты двинешься – а потом я – нет, так не пойдёт – минуточку – начнём сначала –

*(Насвистывает мелодию «Мистер Полиглот».)*

**ПАМЕЛА:**

Да перестань ты свистеть!!!

**ХЭННЕЙ:**

Спокойно, мне надо сосредоточиться.

*(Пытается развернуться, и тут её лицо оказывает повёрнутым к его спине. Она в ужасе.)*

**ПАМЕЛА:**

*ХОЧУ ДОМОЙ!!! ПРЯМО СЕЙЧАС!!!*

**ХЭННЕЙ:**

Слушай! В стране двадцать миллионов женщин! А я вот с тобой связался! Повторяю ещё раз. И это истинная правда! Против нашей страны существует опасный заговор, и только мы с тобой можем раскрыть его!

**ПАМЕЛА:**

Благородный рыцарь-спаситель!

**ХЭННЕЙ:**

Ладно, тогда так: одна в болоте, темноте, и рядом с тобой убийца, и он не остановится ни перед чем, чтоб сбагрить тебя! Тебе это больше нравится? Ну так и получай, девочка моя, и приветик!

*(Перетаскивает её через приступку. Та кричит. Падает лицом в жижу. Он сверху падает на неё. С ненавистью смотрит на него.)*

**ПАМЕЛА:**

Я тебя не боюсь!

*(Чихает)*

Апчхи!

**ХЭННЕЙ:**

Будь здорова.

**ПАМЕЛА:**

Спасибо.

*(Смотрят друг другу в глаза. Лежат не шевелясь. Вот-вот поцелуются.)*

*(****ЗВУК****: Раскат грома.)*

*(Тот вскакивает.)*

**ХЭННЕЙ:**

Вот что, пошли!

*(Тащит её за собой.)*

**ПАМЕЛА:**

Ой!! Какой ты противный!!!

*(Выворачивается из-под него)*

Я для тебя пустое место! Вторгся в мою жизнь, и что? Мне холодно, запястье болит, на меня жалко смотреть! Ну что я тебе такого сделала?! Ты ужасно противный, злой и бессердечный! Тебе наплевать на всех, кроме себя – напыщенного, самовлюблённого, гадкого и бездушного эгоиста!

**ХЭННЕЙ:**

Боюсь, что это действительно мой портрет.

**ПАМЕЛА:**

Да поможет Бог твоей жене – вот всё, что я могу сказать!

**ХЭННЕЙ:**

В самом деле, да поможет ей Бог!

***(ЗВУЧИТ ШОТЛАНДСКАЯ АРФА.)*** *(Начинается проливной дождь.)*

*(Вдалеке в тумане мигают огоньки ГОСТИНИЦЫ. Тянет её за собой в сторону гостиницы. Уходят.)*

### КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ: ГОСТИНИЦА ЧЕТЫ МакГАРРИГЛ

(Появляются двое МУЖЧИН в роли МИСТЕРА и МИССИС МакГАРРИГЛ. Втаскивают два чемодана, которые будут служить конторкой, и шкаф – он будет служить кроватью. Задняя часть шкафа служит задником конторки. На ней крючки с ключами. На самой конторке колокольчик, гостевая книга и телефон. Мистер МакГарригл попыхивает трубкой.)

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ну и ночка, Вилли, просто ужас!

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

*(Произносит это междометие каждый раз с одной и той же интонацией)*

Угу.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ветер такой сильный и дождь льёт как из ведра! Не дай бог попасть под такой!

**ХЭННЕЙ:**

*(за сценой)*

Эй, есть кто-нибудь?

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*(Направляется к двери)*

Ты слышал?

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Угу.

**ХЭННЕЙ:**

*(За сценой)*

Эй, есть кто-нибудь?

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Там кто-то есть!

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Угу.

**ХЭННЕЙ:**

Привет.

*(Появляются Хэнней и Памела. Грязи на ней ещё больше.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ах, бедняски вы мои! Вилли, смотри! У нас влюблённая парочка! Входите, сэр, входите! Ах, наса бедняска – леди насквозь промокла! Ах, проходите, несясненькие вы мои!

**ХЭННЕЙ:**

Огромное спасибо! Да вот – недалеко отсюда мотор заглох.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*(Скороговоркой, слов не понять)*

А как насёт багаза?

**ХЭННЕЙ:**Простите?

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

А как насёт багаза?

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

А как насёт багаза?

**ХЭННЕЙ:**

А, понял! Он –

*(Не ожидав вопроса)*

– в машине.

**МИССИС МакГАРРИГЛ**:

В машине, ну конечно. Ладно, добро пожаловать в гостиницу МакГарригл. Я миссис МакГарригл. А это мой муж Вилли МакГарригл.

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Угу.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Будьте уверены: в госинице МакГарриглов вас здёт тёплый приём четы МакГарриглов. К васим… услугам.

**ХЭННЕЙ:**

Хорошо. Только –

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Вилли, правильно я говорю?

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Угу.

**ХЭННЕЙ:**

Великолепно. Только –

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Несмотря на мёртвый сисон.

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Угу.

**ХЭННЕЙ:**

Просто здорово. Всё-таки послушайте. Мы бы хотели остановиться у вас на одну ночь.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*(Сияя от удовольствия)*

Так, посмотрим. Посмотрим. Посмотрим. *(Переворачивая гостевую книгу)*

Так – *(Смотрит на мистера МакГарригла, потом на них. Вся сияет.)*

Свободен всего один номер, с одной кроватью.

*(Памела ни жива ни мертва.)*

Но ведь вы будете не против?

**ХЭННЕЙ:**

Нет, нет, конечно же, нет!

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Вы ведь мус и зена, я надеюсь?

**ХЭННЕЙ:**

Ну, разумеется.

*(Слегка подталкивает Памелу локтем)*

**ПАМЕЛА:**

Э-э-э… да.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*(Сияя)*

Я так и думала! Я так и думала! А как насёт себя зарегисрировать? Вилли, книгу.

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Угу.

*(Переворачивает гостевую книгу.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Пойду наверх, разожжу в вашей комнате камин.

*(Уходит за кулисы.)*

*(Хэнней собирается сделать запись, но обнаруживает, что его правая рука, а Памелы левая скованы наручниками.)*

**ХЭННЕЙ:**

Ой. Не могу правой. Немного повредил её, э-э-э –

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Когда машину вручную заводили?

**ХЭННЕЙ:**

Точно! Абсолютно точно!

*(Миссис МакГарригл вкатывает камин. Быстро закатывает его за конторку.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Приехали! Теперь будет ой как горясё!

*(Все смотрят на камин. Он не горит. Терпеливо ждут. Наконец пламя разгорается. Хэнней снова смотрит на гостевую книгу.)*

**ХЭННЕЙ:**

А знаешь что, дорогая? Может, ты распишешься? Чем раньше ты привыкнешь к новой фамилии, тем лучше. Помнишь её?

**ПАМЕЛА:**

Нет.

**ХЭННЕЙ:**

Да помнишь ты, помнишь, разве нет, дорогая?

*(Приставляет ей к спине мундштук трубки, чета МакГарригл этого не замечает.)*

Мистер и миссис Генри Хопкинсон -

*(Та нехотя расписывается в книге. Миссис и Мистер МакГарригл, глядя на неё, сияют.*)

- Холлихоксы, Хаммерсмиты, Хердфодшир.

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ**:

Ханглия!

*(Гогочет.)*

**ХЭННЕЙ:**

Именно.

*(Смеётся из вежливости. Памела расписалась.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*(Слов не разобрать)*

Узинать **хочете?**

**ХЭННЕЙ:**

Простите?

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*(В том же духе)*

Узинать **хочете?**

*(Неловкая пауза.)*

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

*(медленнее)*

Ужинать желаете?

**ХЭННЕЙ:**

Ну да, конечно. Спасибо. Если можно, стакан виски с содовой и несколько сэндвичей. Да, и еще стакан молока. Ну, мы, пожалуй…

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ах да! *(Вовсю улыбается Мистеру МакГарриглу.)* Пара голубков. Я вас провозу в вашу комнату. Идите за мной, позалуйста.

**ХЭННЕЙ:**

Ну что, дорогая??

***(ЗВУЧИТ ШОТЛАНДСКАЯ АРФА)***

*(Он приставляет к спине Памелы трубку. Ту всю передёргивает. Следуют за четой МакГарригл.)*

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ: НОМЕР ГОСТИНИЦЫ.**

*(Мистер и Миссис МакГарригл впускают их в номер. Огня камина не видно. Мистер и Миссис МакГарригл открывают шкаф; из него появляется двуспальная кровать с двумя бра по бокам. Включают их.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Вот так. А сейчас, дорогуса, снимайте-ка юбку, просусу её на кухне.

**ПАМЕЛА:**

Да вы не волнуйтесь. Просушу над камином. Всё равно спасибо.

МИССИС МакГАРРИГЛ:

Не сомневаюсь, что джентльмен позабосися о вас, как полагаесся.

(Хитровато улыбается.)

Доброй ночи, сэр.

**ХЭННЕЙ:**

Доброй носи. *(Подталкивает Памелу локтем.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Доброй ночи, Мадам.

**ПАМЕЛА:**

Доброй ночи.

*(Мистер МакГарригл кладёт на кровать плед. Во все глаза смотрит на парочку.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Доброй носи.......Вилли!!

МИСТЕР МакГАРРИГЛ:

Угу.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

На выход!

МИСТЕР МакГАРРИГЛ:

На выход! (Подпрыгивает и следует за женой. Выходя, попыхивая трубкой, многозначительно хихикает.)

**ПАМЕЛА:**

Слушай! Если думаешь, что я проведу всю ночь наедине с тобой, то –

**ХЭННЕЙ:**

И куда тебе деваться? (В дверь стучат: ТУК-ТУК. Хэнней тащит Памелу к кровати. Сажает её на колено.)

**ХЭННЕЙ:**

Войдите. *(Входит Миссис МакГарригл с подносом в руках: на нём сэндвичи, стакан виски и стакан с молоком. Считая, что они милуются, застенчиво опускает глаза.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ой, извините.

**ХЭННЕЙ:**

Ничего страшного. Грелись вот у камина. Правда, дорогая?

(Подталкивает ее)

**ПАМЕЛА:**

Что?

**ХЭННЕЙ:**

Грелись, правда?

**ПАМЕЛА:**

Да.

**ХЭННЕЙ:**

Дорогая.

**ПАМЕЛА:**

Дорогой.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ясненько, ясненько. А вот и васы бутербродиски.

**ХЭННЕЙ:**

Ой, спасибо.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

И стакан молока, и вас виски. *(Ласково смотрит на них.)* Сто-нибудь есё?

**ХЭННЕЙ:**

Нет, спасибо.

**ПАМЕЛА:**

Послушайте, пожалуйста, не уходите!

(Все замирают на месте.)

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Вот как? Сто-нибудь слусилось?

**ХЭННЕЙ:**

Да нет, конечно же, ничего не случилось. Просто хочет высказаться, вот и всё. Мы – э-э-э – сбежавшая парочка.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ох! Я так и снала, я так и снала.

**ХЭННЕЙ:**

Вы нас не выдадите, правда ведь?

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Да ну Сто вы, ни в коем случае! Рот на замок. Никто вас не потревозит. (Уходит на цыпочках. Закрывает дверь.)

**ХЭННЕЙ:**

Слушай, сняла бы ты юбку!

**ПАМЕЛА:**

Простите?

**ХЭННЕЙ:**

Не хватает ещё, помимо всего прочего, пневмонию подцепить! Снимай, я не смотрю!

**ПАМЕЛА:**

На мне останется, спасибо!

**ХЭННЕЙ:**

Сэндвич будешь?

**ПАМЕЛА:**

Спасибо.

*(Пытаются взять их с подноса.)*

Пожалуй, сниму туфли.

(Снимает туфли, его рука следует за ее рукой. Задумывается.)

И чулки.

***(ЗВУЧИТ РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА)***

*(Он смотрит на чулки. Та смотрит на него. Он отворачивается. Памела поднимает юбку на левой ноге до уровня подвязки. Пытается отстегнуть чулок, всё ещё держа сэндвич.)*

**ХЭННЕЙ:**

Помощь нужна?

**ПАМЕЛА:**

Нет, спасибо.

**ХЭННЕЙ:**

Как знаешь.

**ПАМЕЛА:**

Подержи-ка.

*(Подаёт ему сэндвич, тот галантно берёт его.)*

*(Она снова поднимает юбку и отстёгивает чулок. Хэнней отворачивается. Скатывает чулок до щиколотки и плавно снимает. Его рука волей-неволей слегка касается её кожи. Оба молчат. Слышно, как в окно дует ветер. Дрова в камине потрескивают. Памела снова поднимает юбку на другой ноге. Отстёгивает чулок. Очень медленно скатывает его до лодыжки. И вновь его рука скользит по её бедру, колену, голени до лодыжки. Памела снимает второй чулок. И снова оба молчат. Она встаёт. Он тоже. Развешивает чулки над камином. Один падает. Он его поднимает.)*

**ХЭННЕЙ:**

Вот.

**ПАМЕЛА:**

Благодарю.

**ХЭННЕЙ:**

Ну что, а теперь молочка?

**ПАМЕЛА:**

Благодарю.

**ХЭННЕЙ:**

(Подаёт ей молоко.)

До дна.

*(Она пьёт молоко, он виски.)*

Согреваешься?

**ПАМЕЛА:**

Да, спасибо.

(Стоят и смотрят кто куда, потом друг на друга. Ставят стаканы на камин, снова отворачиваются друг от друга.)

**ХЭННЕЙ:**

Ну, пошли.

*(Ведёт её к кровати. Та какое-то время покорно следует за ним. Вдруг, сообразив, резко останавливается.)*

**ПАМЕЛА:**

## Что ты делаешь!!? **(МУЗЫКА ПОСТЕПЕННО ЗАМОЛКАЕТ)**

**ХЭННЕЙ:**

Спать ложусь.

**ПАМЕЛА:**

*Ещё чего! Я на эту кровать не лягу!*

**ХЭННЕЙ:**

Пока на нас наручники, ляжешь там, где лягу я. Извини.

*(Памела оглядывает комнату. Понимает, что деваться ей некуда. Громко вздыхает. Тот карабкается на кровать и тянет её за собой. Кое-как устраиваются, лежат бок о бок.)*

**ПАМЕЛА:**

Терпеть тебя не могу, если хочешь знать!

**ХЭННЕЙ:**

Ну и хорошо.

(Она пытается отвернуться, но наручники мешают.)

**ПАМЕЛА:**

Ой!

**ХЭННЕЙ:**

Извини.

*(Памела лежит рядом, с явной неприязнью смотрит на него. Закрывает глаза. Пытается уснуть. Хэнней снова напевает себе под нос. Памела открывает глаза. Искоса смотрит на него.)*

**ПАМЕЛА:**

А ну перестань!

**ХЭННЕЙ:**

Ну вот, опять! И что эта чертова мелодия привязалась. Интересно, а где я её слышал?

(Зевает громко и во весь рот)

А когда я в последний раз на кровати спал, знаешь? В прошлую субботу. Где – не помню. И всего пару часов.

**ПАМЕЛА:**

Что тебя разбудило? Сны? Представляю, какие кошмары снятся убийцам.

**ХЭННЕЙ:**

Ой, то ли ещё будет.

**ПАМЕЛА:**

Вот как?

**ХЭННЕЙ:**

Вот что я думаю: пройдут годы, и в один прекрасный день ты поведёшь своих внуков в музей мадам Тюссо и покажешь меня во всей красе.

**ПАМЕЛА:**

И в каком зале будет красоваться твоя восковая фигура?

**ХЭННЕЙ:**

В том, где собраны закоренелые и неисправимые неудачники.

*(Зевает)*

Неразрывно связанные с миром преступлений. Таков вот я, дорогая моя Памела. И трагически-печальная история моей жизни, жизни сироты, Фортуна которому так и не улыбнулась. Неисправимый и безнадёжный.

(Зевает)

И к тому же, ужасно противный, неприятный и бессердечный.

*(Дотягивается до выключателя и гасит бра. С закрытыми глазами что-то бормочет. Та во все глаза смотрит на него. Она явно тронута.)*

Будь я на твоём месте, убежал бы без оглядки.

(Зевает) А, ничего не получится. Ну да.

*(Храпит. Секунду-другую нежно смотрит на него. Затем ВСПОМИНАЕТ, в какой ситуации оказалась.)*

***(ЗВУЧИТ ТРЕВОЖНАЯ МУЗЫКА)***

*(Лёгкими движениями поворачивает наручник туда-сюда. Наручник позвякивает. Гримасничая и вздрагивая всем телом, медленно высвобождает руку. Наконец ей это удаётся. Медленно-медленно кладёт наручник рядом с Хэннеем и бочком отодвигается от него. Тот, охая, переворачивается на другой бок и во сне обнимает её. Памела тяжело дышит. Осторожно избавляется от его руки. Соскальзывает с кровати. Пересекает комнату, затем, подумав, возвращается назад. Запускает руку в его карман и достаёт курительную трубку. В ярости смотрит на неё. Разбивает её о каминную полку. На цыпочках подходит к двери и выскальзывает.)*

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ: ПРИХОЖАЯ ГОСТИНИЦЫ. НОЧЬ.**

*(У конторки появляются ДВОЕ МУЖЧИН БОРЦОВСКОГО ВИДА. Один говорит о чём-то важном по телефону, другой прислушивается к разговору.)*

**МУЖЧИНА 2:**

Миссис Джордан! Послушайте, пожалуйста! Девушку мы *тоже* обязаны задержать!

*(Около двери появляется Памела. Глаза её широко открыты.)*

***(ЗВУК: Миссис Джордан что-то неразборчиво кричит в трубку. NB: Это может сделать актёр, прикрыв рот шляпой.)***

**МУЖЧИНА 2:**

## К сожалению, нет. Боюсь, мы потеряли след и её, и Хэннея!

***(Миссис Джордан кричит ещё громче.)***

*(Памела с широко открытыми глазами слушает.)*

**МУЖЧИНА 2:**

## Он наверняка рассказал ей о нашем заговоре! Она знает, что мы ненастоящие полицейские!

## (ПАМЕЛА ловит ртом воздух!)

***(Следует выкрик со стороны миссис Джордан.)***

*(Мужчина 2 отнимает трубку от уха.)*

**МУЖЧИНА 2:**

Разделаться с обоими, когда обнаружим? Конечно, миссис Джордан!

*(Памела дышит ещё тяжелее.)*

**МУЖЧИНА 2:**

Простите, мадам? *Он? Именно он? Да неужели? Хорошо!* Да, обязательно, мадам! Разумеется, мадам. До свидания, мадам!

*(Бросает трубку. Памела напряжённо слушает.)*

**МУЖЧИНА 1:**

Что она сказала? Он может раскрыть заговор?!

**МУЖЧИНА 2:**

Профессор весь на нервах. Уже куда-то смотался.

.

**МУЖЧИНА 1:**

Уже смотался? Сильно нервничает?

**МУЖЧИНА 2:**

Сильно. Считает, что оставлять в живых Хэннея и девчонку слишком опасно. Под угрозой вся операция Тридцать Девять Ступеней.

*(Памела напряженно слушает. Хмурит брови.)*

**МУЖЧИНА 1:**

Вся операция? Может, он уже –

*(Повернувшись друг к другу, в один голос.)*

– точно знаешь?

**МУЖЧИНА 2:**

Конечно! Он сегодня вечером должен забрать нашего друга из лондонского театра «Палладиум» и вывезти его. Пойду ловить машину. А ты разнюхай, нет ли чего здесь подозрительного.

**МУЖЧИНА 1:**

Понял.

(Звенит звонок)

*(Мужчина 2 выбегает за дверь. Тут же возвращается, но уже в роли Мистера МакГарригла с трубкой в руках.)*

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Угу. Чем могу?

**МУЖЧИНА 1:**

Тут такое дело, у вас случайно не останавливалась молодая парочка –

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Не оста- оста- останав- останавливалась ли у нас молодая парочка? Значит, говорите – ой, можно я пока пальто ваше повешу?

**МУЖЧИНА 1:**

Большое спасибо.

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Значит, говорите – останав…–

*(Мужчина 1 поворачивается, превращаясь в Миссис МакГарригл.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Вилли!!!

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

*(Подпрыгивает словно ошпаренный)*

Угу!!!???

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Ты чем тут занимаесься?

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

Этот джентльмен интересовался –

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Пальто надень! И приведи себя в порядок! Стоис у всех на виду в одной носной рубаске! Давай на кухню, любесный. Псёл!

*(Мистер МакГарригл поворачивается лицом к публике. Прячет трубку в карман. Надевает на голову фетровую шляпу. Поворачивается спиной. Теперь он Мужчина 2. Миссис МакГарригл распекает его.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

А насёт вас!!! Кто б вы ни были!!! Стоп ноги васей тута не было! Сказу спасибочки! Будить людей среди носи, ись!

*(Мужчина 2, ошеломлённый, отходит от неё. Уходит, снимая с себя пальто. На ходу)*

**МУЖЧИНА 2:**

Понял. Простите.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*Вам сто, негде носевать?!!*

**МУЖЧИНА 2:**

И то верно. Простите…

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Проваливайте, пока не высвырнула!

**МУЖЧИНА 2:**

Понял. Ну да! Доброй ночи.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

*Спасибоськи и доброй носи!*

*(Мужчина 2 тут же поворачивается, превращаясь в Вилли в ночной рубашке и с трубкой. Машет кулаком.)*

**МИСТЕР МакГАРРИГЛ:**

И доброй ночи!!!

*(Миссис МакГарригл смотрит на Вилли и расплывается в широкой улыбке.)*

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Вилли! Ты зе не выдал молодую парочку, а?

**ОБА:**

Нет.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

Дурасина ты старый!

**ОБА:**

Угу.

**МИССИС МакГАРРИГЛ:**

А ну, увазаемый, марс-с в кровать!

*(Тот, довольный, подмигивает публике. Жена подгоняет его, фыркая. Пошатываясь, уходят.)*

**КАРТИНА ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ: НОМЕР ГОСТИНИЦЫ.**

***(ЗВУЧИТ РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА)***

*(Появляется Памела. Смотрит на спящего Хэннея. Улыбается. Осторожно подтыкает одеяло. Сворачивается клубочком на полу у изголовья кровати. Беспокойно крутится, потом начинает дрожать всем телом. Наконец решается. Откидывает одеяло, ложится и уютно устраивается. Накрывается одеялом. Засыпает. Слышно пение птиц. Светает. Хэнней открывает глаза. Садится. Замечает, что наручники только на его руке. Смотрит сквозь наручник. Соскакивает с кровати. Открывает дверь. Смотрит, что там. Памела просыпается. Улыбается и соблазнительно потягивается.)*

**ПАМЕЛА:**

С добрым утром.

**ХЭННЕЙ:**

*(Быстро поворачивается)*

Что ещё такое! Как ты от него избавилась? Почему не сбежала?

**ПАМЕЛА:**

Сбежала. Но пока бежала… поняла, что ты говорил правду. Так что решила остаться.

**ХЭННЕЙ:**

Интересно, какая муха тебя укусила? В голове явное просветление.

**ПАМЕЛА:**

Вчера ночью заявились двое полицейских. Те, что были в машине. Подслушала их телефонный разговор. Они никакие не полицейские!!

**ХЭННЕЙ:**

А я что говорил! Я же знал!

**ПАМЕЛА:**

(С разоружающей улыбкой)

Извини.

**ХЭННЕЙ:**

И что они сказали?

**ПАМЕЛА:**

А, э-э-э – да! Много кое-чего, про какое-то число. Двадцать - тридцать… Тридцать! Тридцать –

**ХЭННЕЙ:**

Девять!

**ПАМЕЛА:**

Тридцать Девять! Точно. Тридцать - девять –

**ХЭННЕЙ:**

Ступеней!!!

**ПАМЕЛА:**

Тридцать – девять Ступеней! Именно! А ты откуда знаешь? Кто-то собирается их предупредить! *(Задумывается)* Как можно предупредить какие-то ступени?

**ХЭННЕЙ:**

Неважно. Дальше, дальше!

**ПАМЕЛА:**

Да погоди ты. Да! Вот что ещё. Кто-то там ужасно дёргается и сматывается. И… и… а, вспомнила! И должны забрать кого-то из лондонского театра «Палладиум».

**ХЭННЕЙ:**

Лондонского «Палладиума»? Интересно, кого же это? Может, Профессора? Нашего друга с укороченным мизинцем? Несолидно для такого мастера по шпионским играм!

*(Хэнней смотрит на неё. Та на него. Он ей улыбается.)*

**ПАМЕЛА:**

Прости меня. Дура я дурой, что не поверила тебе.

**ХЭННЕЙ:**

(Одаривает её ослепительной улыбкой.) Это точно. (Та улыбается ему.)

**(ЗВУЧИТ РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА)**

*(Хэнней, подогнув колени, сидит рядом с ней на кровати. Оба смотрят в пол. Потом друг на друга.)* Ну что ж, по-моему… нам нужно… э-э-э…

**ПАМЕЛА:**

Да?

**ХЭННЕЙ:**

…нужно уходить.

**ПАМЕЛА:**

М-м-м-м.

(Нежно смотрят друг другу в глаза.)

**ХЭННЕЙ:**

В каком, э-э-э…

**ПАМЕЛА:**

Что?

**ХЭННЕЙ:**

...номере они остановились?

**ПАМЕЛА:**

Кто?

**ХЭННЕЙ:**

Что?

**ПАМЕЛА:**

Кто?

**ХЭННЕЙ:**

Те двое.

**ПАМЕЛА:**

Ты о чём? *(Садятся всё ближе и ближе друг к другу.)*

**ХЭННЕЙ:**

Кого ты подслушивала.

**ПАМЕЛА:**

В каком номере?

**ХЭННЕЙ:**

М-м-м. *(Сидят, тесно прижавшись друг к другу.*)

**ПАМЕЛА:**

Да ни в каком.

**ХЭННЕЙ:**

Что?

**ПАМЕЛА:**

Номере.

**ХЭННЕЙ:**

Точно?

**ПАМЕЛА:**

*(Будто в трансе заглядывает ему в глаза)*

Точно. Поговорили по телефону и сразу уехали. Темень была страшная. А им хоть бы что.

**ХЭННЕЙ:**

*(Тоже как бы в трансе)*

И куда?

**ПАМЕЛА:**

А я откуда знаю. Прости. (Хэнней готов её поцеловать. Та закрывает глаза.) Да какая разница?

**ХЭННЕЙ:**

*(Касаясь её губ. Отстраняется. Широко раскрывает глаза.)*

КАКАЯ РАЗНИЦА!!!???

**(РОМАНТИЧЕСКАЯ МУЗЫКА ОБРЫВАЕТСЯ)**

**ПАМЕЛА:**

Что?

**ХЭННЕЙ:**

*И ТЫ ПОЗВОЛИЛА ИМ УЙТИ!*

**ПАМЕЛА:**

Извини, я –

**ХЭННЕЙ:**

Идиотка! У тебя тыква вместо головы!

*(Памела ощупывает голову.)*

Какой ужас!

**ПАМЕЛА:**

*(Ощупывая со всех сторон голову)*

Как тыква?

**ХЭННЕЙ:**

Почему ты позволила им уйти!? Почему ты их не задержала, скажи, ради Бога!

**ПАМЕЛА:**

*Хотела быть рядом с тобой!!*

**ХЭННЕЙ:**

*Глупее ничего не могла придумать?!*

**ПАМЕЛА:**

*Похоже, что нет!!!*

**ХЭННЕЙ:**

Так, и куда они поехали?

**ПАМЕЛА:**

Понятия не имею! В лондонский «Палладиум», скорее всего!!

**ХЭННЕЙ:**

В лондонский «Палладиум»? Когда?

**ПАМЕЛА:**

Прошлой ночью! Перед тем как покинуть!

**ХЭННЕЙ:**

*ПЕРЕД ТЕМ КАК ПОКИНУТЬ ЧТО?*

**ПАМЕЛА:**

*ЧТО, ЧТО! НЕ ЗНАЮ Я!!!*

**ХЭННЕЙ:**

Так, потеряны пять-шесть бесценных часов!

**ПАМЕЛА:**

Ну и что, ну и что – ну, покинут они страну, это же прекрасно! Скатертью дорога!

**ХЭННЕЙ:**

*Скатертью дорога! Скатертью дорога! А меня обвинят в убийстве. Чтобы вернуть себе честное имя, выход один – разоблачить шпионов!*

**ПАМЕЛА:**

Ты опять за своё, ах ты!..

*(Хватает подушку и лупит его, приговаривая)*

*ЭГОИСТ! ЭГОИСТ! ЭГОИСТ! ЭГОИСТ!*

**ХЭННЕЙ:**

Это *НАМНОГО* важнее! Намного важнее, чем *ВЕРНУТЬ СЕБЕ ЧЕСТНОЕ ИМЯ!*

*(хватается за подушку)*

Они хотят смыться из страны, захватив с собой секретную и жизненно важную информацию о нашей противовоздушной обороне!

**ПАМЕЛА:**

*НУ ПРОСТИ МЕНЯ, ПРОСТИ, УМОЛЯЮ!*

**ХЭННЕЙ:**

*(Решающий момент)*

## ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КАКОЕ? УТРЕННЕЕ ИЛИ ВЕЧЕРНЕЕ???

**ПАМЕЛА:**

*Я НЕ ЗНАЮ!*

**ХЭННЕЙ:**

*ЛАДНО, СПАСИБО ЗА ПОМОЩЬ! ПРОЩАЙ!*

**ПАМЕЛА:**

*ПРОЩАЙ!!!*

(Хэнней бросается к двери.)

**ХЭННЕЙ:**

*ПРОЩАЙ!!!*

**ПАМЕЛА:**

*МНЕ С ТОБОЙ НЕ ПО ПУТИ, ЗНАЙ ЭТО!*

**ХЭННЕЙ:**

*А МНЕ С ТОБОЙ!!!*

**ПАМЕЛА:**

*ВОТ И ХОРОШО!!!*

**ХЭННЕЙ:**

*ВОТ И ХОРОШО!!!*

*(Вылетает из комнаты, хлопнув дверью.)*

**ПАМЕЛА:**

(Кричит ему вслед.) СИРОТА ОН И ЕСТЬ СИРОТА!!! (Рыдая, валится на кровать.)

**КАРТИНА ТРИДЦАТАЯ: ДОРОГА В ЛОНДОН.**

(Освещается фигура Хэннея. Перед ним появляется ветровое стекло – с работающими дворниками. На лице Хэннея защитные очки. Костяшки пальцев белые-пребелые. Крутит руль. Бешено переключает скорости. СПЕЦЭФФЕКТ: Полицейская сирена. Визг шин. Освещение меняется.)

**КАРТИНА ТРИДЦАТЬ ПЕРВАЯ: ХОЛЛ ГОСТИНИЦЫ.**

(Освещается фигура Памелы у стойки администратора, в руках телефонная трубка.)

**ПАМЕЛА:**

Алло. Это Скотленд Ярд? Это по поводу Ричарда Хэннея. Да, именно. Разыскиваемый по подозрению в убийстве. У меня срочное дело к Верховному Комиссару. Пожалуйста, соедините меня с ним. Алло, алло. Дядя Боб, это ты? Да, да! Ричард Хэнней! Он отправился – в лондонский театр «Палладиум».

**(ЗАТЕМНЕНИЕ/МУЗЫКА: МЕЛОДИЯ «ВОСКРЕСЕНЬЕ В ЛОНДОНСКОМ «ПАЛЛАДИУМЕ»)**

(Появляется занавес)

**КАРТИНА ТРИДЦАТЬ ВТОРАЯ: СЦЕНА ЛОНДОНСКОГО «ПАЛЛАДИУМА».**

**ГОЛОС В ЗАПИСИ:**

Говорит Лондонский «Палладиум»!

**(ЗВУЧИТ МУЗЫКА, ПРЕДВАРЯЮЩАЯ ШОУ.)**

(Звенит Первый звонок. В ложе появляется Хэнней, за ним Памела.)

**ПАМЕЛА:**

Привет.

**ХЭННЕЙ:**

Бог ты мой! А ты что здесь делаешь?

(Смотрят друг на друга, пытаясь скрыть радость от встречи.)

**ПАМЕЛА:**

Мне что, уйти, да?

**ХЭННЕЙ:**

Нет, что ты, оставайся, оставайся.

**ПАМЕЛА:**

Так-то лучше.

**ХЭННЕЙ:**

Ты только посмотри туда! Я узнал его! Профессор! Вон он, в той ложе.

(В левой ложе с глухим стуком появляется ИСКУССТВЕННАЯ РУКА. В руке сигаретный мундштук.)

**ПАМЕЛА:**

Боже, это он! (Второй звонок) (Вспоминая) Только знаешь что?

**ХЭННЕЙ:**

Что?

**ПАМЕЛА:**

Твоя помощь больше не нужна! Я была в Скотленд Ярде.

**ХЭННЕЙ:**

В Скотленд Ярде!!!?

**ПАМЕЛА:**

Мой дядя Верховный комиссар, вот так вот. Дядя Боб.

**ХЭННЕЙ:**

Боб?

**ПАМЕЛА:**

Именно.

**ХЭННЕЙ:**

Боб твой дядя.

**ПАМЕЛА:**

Да. В общем, слушай. Он сказал, что из Министерства противовоздушной обороны не было никакой утечки совершенно секретной информации. Никакой, абсолютно! Проверили всё и уверены на все сто.

**ХЭННЕЙ:**

Но ведь ты своими ушами слышала, что она у Профессора. От тех двоих!

(Смотрит с яростью на Профессора через бинокль. Переводит бинокль на публику. Замечает что-то неладное. Тяжело дышит!)

**ХЭННЕЙ:**

(Последний звонок) Боже ж мой! Полиция! По твоей милости?

(Она ни жива ни мертва.)

Да или нет!!?

**ПАМЕЛА:**

О, господи! Прости меня!

**ХЭННЕЙ:**

Ну вот, доигрались. ДОИГРАЛИСЬ!!!!!

(Входит КОНФЕРАНСЬЕ.)

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Добрый вечер, леди и джентльмены. Извините за задержку. Пробки, ну просто ужасные! В общем, устраивайтесь поудобней – а сейчас я имею часть и привилегию представить вашему любезному вниманию одного из самых замечательных людей планеты Мистера Полиглота!!!

**(МУЗЫКА: МЕЛОДИЯ «МИСТЕР ПОЛИГЛОТ»)**

(На сцену выходит Мистер Полиглот. Записанные аплодисменты. Он и Конферансье кланяются в обычной манере. Конферансье уходит.)

**ХЭННЕЙ:**

(Оживляется) Минутку! Вот она, эта чёртова мелодия, которая застряла у меня в голове!

**ХЭННЕЙ:**

Мистер Полиглот!

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю-ю вас, благодарю-ю. А сейчас я должен привести свой мозг в состояние готовности и полностью очиститься от эксцентрисентического и суперпуперлического материала, и тогда начнём вечернее шоу. (Делает глубокий вдох. Закрывает глаза.)

**(БАРАБАННАЯ ДРОБЬ.)**

(Мистер Полиглот открывает глаза и исподтишка смотрит на ложу Профессора. Хэнней направляет бинокль на ложу. Конферансье появляется в роли Профессора. Подмигивает Мистеру Полиглоту. Хэнней снова направляет бинокль на Мистера Полиглота. Мистер Полиглот кивает в сторону ложи Профессора.)

**ХЭННЕЙ:**

Я понял! Я ВСЁ ПОНЯЛ! Ну конечно, они не знают, что была утечка! Вся информация содержится в голове! Полиглота! Поэтому и Профессор тут как тут. Чтобы вывезти Полиглота из страны.

**(БАРАБАННАЯ ДРОБЬ ПРЕКРАЩАЕТСЯ.)**

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю-ю! Благодарю-ю! Первый вопрос, пожалуйста. (Ищет добровольца.) Простите, сэр? Какова высота собора Святого Павла? (Задумывается.) Собор Святого Павла был построен Сэром Кристофором Реном. Высота собора одна тысяча пятьдесят семь футов и одиннадцать дюймов. Ответ правильный, сэр?

(Из-за кулис появляется ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ.)

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Извините, что прерываю шоу, леди и джентльмены. **(СПЕЦЭФФЕКТ: ПУБЛИКА АХАЕТ! 1)** (Полицейский смотрит прямо на Хэннея.) Ричард Чарльз Абарнот Хэнней?

**ХЭННЕЙ:**

Да?

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Я Шеф сыскной полиции инспектор Олбрайт, сэр. Спецподразделение Скотленд Ярда. Я здесь, чтобы арестовать вас по подозрению в УБИЙСТВЕ. **(СПЕЦЭФФЕКТ: ПУБЛИКА АХАЕТ! 2)**

**ПАМЕЛА:**

Это нелепая ошибка, старший офицер Олбрайт!

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Благодарю вас, мисс. Пройдёмте, сэр. Только без глупостей, сэр.

**ХЭННЕЙ:**

(Неохотно встаёт) Ол райт, ол райт, Олбрайт.

**ПАМЕЛА:**

(В ужасе) Я же вам говорю, он не виновен!

**ХЭННЕЙ:**

Извини, Памела, но тут, э-э-э – (Исподтишка подмигивает ей) – нет другого выхода!

(Удирает за занавес.)

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Очень правильное решение, сэр. Стойте, где стоите, сэр. А вы можете продолжать, сэр.

**ПОЛИГЛОТ:**

Благодарю вас… Так, следующий вопрос, пожалуйста?

(Шеф сыскной полиции с довольным видом отворачивается. Снова смотрит на ложу. Хэннея в ней нет.)

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Он сбежал. БЫСТРО! Блокируйте все выходы! Блокируйте все выходы! (Стремглав убегает.)

(ЗВУКИ полицейских свистков. Полиглот продолжает как ни в чём не бывало.)

**ПОЛИГЛОТ:**

Следующий вопрос, прошу вас.

**ХЭННЕЙ:**

(В ложе снова появляется Хэнней. Кричит Полиглоту.) ЧТО ТАКОЕ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЬ СТУПЕНЕЙ?

**ПОЛИГЛОТ:**

(Стоит как вкопанный. На лице его написан ужас. Как автомат.) Что такое тридцать девять ступеней, сэр?

**ХЭННЕЙ:**

Ну давайте же, уважаемый. Отвечайте! Что такое ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЬ СТУПЕНЕЙ!!?

**ПОЛИГЛОТ:**

Тридцать Девять Ступеней? (Мистер Полиглот стоит посредине сцены, весь потный от страха. В крайней панике смотрит на ложу Профессора.)

**ХЭННЕЙ:**

Я жду ответа! (Хватается за конец верёвки.) Ладно! (Мистер Полиглот весь в поту, дрожит. Хэнней раскачивает верёвку.) **(ПУБЛИКА АХАЕТ 3!)** (Хэнней совершает героический прыжок.) **(ПУБЛИКА АХАЕТ 4!)** (Хэнней приземляется на сцену.)

**ХЭННЕЙ:**

Со мной порядок! (Мистеру Полиглоту.) Отвечайте, уважаемый! Что такое Тридцать Девять ступеней?

**ПОЛИГЛОТ:**

(Как автомат) «Тридцать Девять Ступеней» – это шпионская организация. Она собирает информацию по заданию Секретной Службы –

(В ложе появляется Профессор. Не обращая ни на кого внимания, достаёт револьвер и стреляет в Полиглота.)

**(В ЗАПИСИ ВЫСТРЕЛ И ПАНИКА В ЗАЛЕ)**

(Полиглот хватается за сердце и опускается на пол. Хэнней в ужасе смотрит на него. Не теряя ни секунды, кричит в зал.)

**ХЭННЕЙ:**

Вон! Тот самый человек, который вам нужен, Шеф Сыскной Полиции!!

(Профессор понимает, что он полностью разоблачён. В отчаянии направляет револьвер на Хэннея. Рычит как загнанный зверь.)

**ПРОФЕССОР:**

Ну уж нет, Хэнней! Нет и ещё раз нет! По-твоему не будет! А будет по-моему! И МНЕ РЕШАТЬ, ЧЕМ ВСЁ ЭТО КОНЧИТСЯ. Ты, Хэнней, со мной не покончишь! И девчонку свою не заполучишь!! Ну, уж нет!! (Смеется.) Ха-ха! Она умрёт!!

(Направляет револьвер на Памелу. Памела пронзительно кричит. Хэнней тяжело дышит, сознавая, что Профессор просто безумец. Профессор снова направляет револьвер на Хэннея.)

Твоя девчонка умрёт, и ты умрёшь – только от горя! В полном одиночестве в своей маленькой убогой съёмной квартирке на Портлендской площади! Думаешь, нашёл свою любовь, Хэнней? Боюсь, что нет, старина! Ты её никогда не найдёшь! Понял? Никогда и ни за что! Извини!

(Профессор снова направляет револьвер на Памелу. Памела, с перекошенным от ужаса лицом, снова пронзительно кричит.)

**ХЭННЕЙ:**

Ну уж нет, Профессор! Не допущу! Памела, пригнись! Ложись! Быстро!

(Хэнней хватается за верёвку. …В отчаянии лезет по ней, чтобы спасти Памелу. Приближается к ней. Памела кричит от ужаса. Один из работников сцены высовывает через половинки занавеса револьвер и стреляет в Профессора. Профессор отшатывается. Хватается за сердце. Профессор и остальные актёры труппы смотрят, как дымящееся дуло револьвера медленно исчезает в занавесе. Они в шоке.)

**ПРОФЕССОР:**

(Умирая) В труппе… должно было быть – только ЧЕТВЕРО!

(Пошатываясь, то появляется в ложе, то исчезает за занавесями, всячески демонстрируя состояние агонии. Наконец, появляется, но уже в виде МУЛЯЖА, который с силой выбрасывается в публику.)

**ХЭННЕЙ:**

Памела!

**ПАМЕЛА:**

Ричард!

(Тем временем на другой стороне сцены Мистер Полиглот медленно приподнимается на локти.)

**ПОЛИГЛОТ:**

Пожалуйста, садитесь на свои места! Нет причин для паники, леди и джентльмены! Успокойтесь. Успокойтесь. Запускайте кордебалет!

**(ЗВУЧИТ МУЗЫКА ДЛЯ КОРДЕБАЛЕТА.)**

(Занавес открывается и перед нами)

**КАРТИНА ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ: ЛОНДОНСКИЙ ТЕАТР «ПАЛЛАДИУМ». ЗАДНИК СЦЕНЫ.**

(Выбегает Конферансье. Оттаскивает тело Профессора за кулисы. Возвращается и в участливой позе встаёт рядом со смертельно раненым Полиглотом.)

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Держись, старина. Ты просто молодчина.

**ПОЛИГЛОТ:**

Всё обойдётся, Берт. Пустяшная царапина, Берт.

(Из-за кулис выбегают Хэнней и Памела. Встают на колени рядом с Мистером Полиглотом.)

**ХЭННЕЙ:**

Мистер Полиглот.

**ПОЛИГЛОТ:**

Да, сэр?

**ХЭННЕЙ:**

Что это за секретная формула, которую вы чуть не вывезли из страны?

**ПОЛИГЛОТ:**

А можно её раскрыть?

**ХЭННЕЙ:**

Нужно, Мистер Полиглот.

(Мужчина 2 в роли Конферансье поворачивается. Надев фетровую шляпу и накинув на одно плечо плащ, превращается в Шефа Сыскной Полиции инспектора Олбрайта.)

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Говорите, Мистер Полиглот.

**ПОЛИГЛОТ:**

Как же тяжело было её запомнить, сэр. Труднейшая была работа, сэр. И чтоб она пропала так, даром, ну уж нет, сэр.

**ХЭННЕЙ:**

Конечно, старина.

**ПОЛИГЛОТ:**

Главной особенностью нового двигателя является значительно повышенный коэффициент сжатия, представленный «эр» минус 1 выше «эр» по отношению к энергии гамма и 9, за которыми следует энергия икс- игрек в квадрате, удвоенные до 32-й критической точки, 71-й точки, 88-й точки, рекуррентные сжатию на 19 альфа, обеспечивая тем самым равные кубы ипсилона периодического ряда, установленные соо́сно с тремя двойными ведущими клапанами, расходящимися радиально до отметки 3 дробь 65 [3/65] Пи – расположенные в ряды –

(Он умирает. Присутствующие склоняют головы. Неожиданно он оживает и продолжает говорить.)

– с концентрическими рядами набора лопастей, чередующихся с закреплёнными рядами диафрагм. Продольное давление, прилагаемое к осям турбин, компенсируется желобковым поршнем при высоком давлении на конец оси, избыточное давление снимается регулирующим опорным блоком, который увеличивает мощность ротора до 900 «а-бэ-аш» дробь 7 [900abh/7] и видимой в конце вертикальной проекции истинного положения цилиндров при угле в 65 градусов. Это устройство даёт возможность двигателю работать совершенно бесшумно.

(Хэнней кивает, осознавая всю важность расстроенного им заговора.)

(Мистер Полиглот смотрит во все глаза на Хэннея.)

Правильный ответ, сэр?

**ХЭННЕЙ:**

Абсолютно правильный, старина.

**ПОЛИГЛОТ:**

Спасибо, сэр. Выкинул его из головы, наконец, сэр. Как стало хорошо.

(Мистер Полиглот умирает.)

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Прощайте, Инспектор, и спасибо вам.

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Невосполнимая утрата, сэр. Вот что я думаю.

(Мужчина 2 снимает шляпу и поворачивается другим боком. Он теперь Конферансье.)

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Ну, разумеется, Инспектор.

(Поворачивается левым боком. Он становится Шефом Сыскной полиции. Мужчина 2 попеременно исполняет две роли.)

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Можно сказать, жертва собственного таланта, сэр.

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Ещё как можно, сэр.

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Или другими словами, сэр –

**КОНФЕРАНСЬЕ:**

Да, Инспектор?

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Он был человеком, который слишком много знал. (Конферансье рыдает) Именно, именно, сэр! (Конферансье всхлипывает.) Верно сказано, сэр. Выдал всё как есть, сэр! (Конферансье всхлипывает.) Золотой был человек, сэр. (Конферансье показно всхлипывает.)

**ХЭННЕЙ:**

(Неожиданно, устав от его причитаний.) Благодарю вас, Шеф сыскной полиции!

**ШЕФ СЫСКНОЙ ПОЛИЦИИ:**

Да, спасибо, сэр. Простите, сэр. Доброй ночи, сэр.

(Мужчина 2 сбрасывает плащ и накрывает им тело Мистера Полиглота.)

(Он же, но уже в роли Конферансье, преклоняет колено и опускает голову.)

(Хэнней и Памела идут навстречу друг другу.)

(Занавес за ними закрывается.)

(**ЗВУКИ** музыки для кордебалета постепенно ЗАМОЛКАЮТ.)

(Хэнней и Памела стоят на авансцене. Они одни.)

**КАРТИНА ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТАЯ: У ВХОДА В ТЕАТР. СУМЕРКИ.**

**ХЭННЕЙ:**

Ну вот…

**ПАМЕЛА:**

Ну вот… ты и на свободе.

**ХЭННЕЙ:**

Точно.

**ПАМЕЛА:**

И родину спас, к тому же.

**ХЭННЕЙ:**

Мы вместе.

**ПАМЕЛА:**

Не совсем.

**ХЭННЕЙ:**

Ладно, а может, мы, э-э-э…

**ПАМЕЛА:**

Правильно.

**ХЭННЕЙ:**

Хочешь, мы –

**ПАМЕЛА:**

Что?

(Хэнней смотрит на неё. Та на него.)

**ХЭННЕЙ:**

Может, мы… пойдём по домам.

**ПАМЕЛА.**

Точно.

**ХЭННЕЙ:**

У меня дома декораторы и… ну ты понимаешь.

**ПАМЕЛА:**

Конечно.

**ХЭННЕЙ:**

Ну… пока.

**ПАМЕЛА:**

Пока.

(Памела уходит.)

(Хэнней смотрит ей вслед. Готов окликнуть. Провожает её взглядом.)

(На лице его искреннее сожаление. Щелкает пальцами, что означает: «Вот чёрт».)

(Уличный шум постепенно замолкает. Занавес открывается.)

**КАРТИНА ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ: КВАРТИРА ХЭННЕЯ. ВЕЧЕР.**

(Хэнней входит в комнату.)

(В ней всё как прежде. Приставная лестница, стол, кресло, торшер, окно.)

(Садится в кресло. Смотрит в зал.)

**ХЭННЕЙ:**

Ну вот, прибыли. А это я, собственной персоной, Ричард Хэнней. А печальную историю моей судьбы вы сами знаете. (Вид у него несчастный-пренесчастный.) Неисправимый. Безнадёжный.

**(МЕЛОДИЯ ПАМЕЛЫ.)**

(Дверь открывается. Входит Памела, вся в лучах света.)

**ПАМЕЛА:**

Ужасно противный, злой и бессердечный.

(Подходит к нему, в руках у неё бутылка шампанского и две узкие высокие рюмки.)

**ПАМЕЛА:**

Сирота-сиротинушка. Да ещё и невезучий.

(Ставит бутылку и рюмки на стол и садится на подлокотник кресла.)

**ПАМЕЛА:**

Инспектор, вот мужчина, которого вы всё время хотели разыскать, а я хочу любить.

(Хэнней во все глаза смотрит на неё. Памела нежно целует его.)

(Детское гуканье. Оба смотрят в ту сторону, откуда оно раздаётся; улыбаются друг другу.)

(Вкатывается невысокая, увешанная игрушками Рождественская ёлка. Смотрят на неё.)

**ХЭННЕЙ:**

Счастливого Рождества, дорогая.

**ПАМЕЛА:**

Счастливого Рождества, дорогой.

(Огоньки на ёлке зажигаются. Слышится ДЗИНЬ-ДЗИНЬ!)

(Падают в объятия друг другу. По-голливудски страстный поцелуй.)

(Двое Мужчин взбираются по лестнице и разбрасывают снежинки в сторону окна.)

(Поцелуй становится всё более и более страстным.)

**(МЕЛОДИЧНО ЗВЕНЯТ КОЛОКОЛЬЧИКИ.)**

(На публику падают снежинки.)

**КОНЕЦ**

c Patrick Barlow

Ammended by: Andrew Sloane DSM West End Criterion

1st Night Re-Cast

**13.07.09**